



CHAUFFAGE | FRANÇAIS

Groupe SANNOVER



 Manuel **utilisateur**

 User **manual**

 Benutzerhandbuch

 Manual del **usuario**

 Manual do **utilizador**

 Manuale **d'uso**

Radiateur à Gaz Butane Infrarouge

**LOROS**

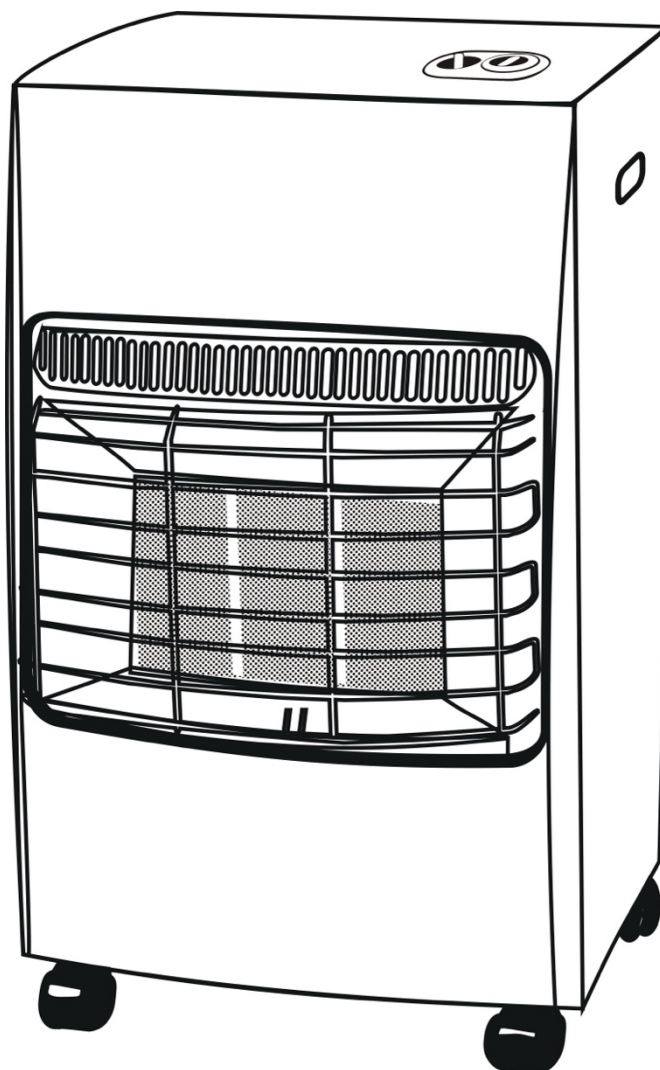


# CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

## Radiateur à Gaz Butane INFRAROUGE MODE D'EMPLOI

### LOROS



**Veuillez lire les instructions avant le premier usage**

 **AVERTISSEMENT** **LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT LA PREMIERE UTILISATION**

- Cet appareil doit être installé conformément en fonction des règles qui sont en vigueur.
- Cet appareil nécessite l'installation par une personne compétente.
- Utiliser seulement dans des zones bien ventilées.
- Ce chauffage doit être dans une pièce aérée pour un bon fonctionnement, de mauvaises combustions pourraient en résulter.
- L'air de ventilation supplémentaire doit être fourni dans un des espaces confinés.
- Cet appareil doit être utilisé pour le chauffage des locaux uniquement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans des caves, en sous-sol ou dans des appartements de grande hauteur.
- Cet appareil nécessite un tuyau et un détendeur approuvés qui sont définies dans le manuel, ou vérifiez auprès de votre fournisseur de gaz.
- Ne pas placer d'objets sur ou contre l'appareil.
- Ne pas stocker de produits chimiques ou des matériaux inflammables ou d'aérosols à proximité de cet appareil.  
Ne pas faire fonctionner cet appareil dans un endroit inflammable comme dans les zones où de l'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables sont entreposés.

 **AVERTISSEMENT** 

- Éteignez le robinet immédiatement **si une odeur de gaz est détectée.**  
Éteignez toute flamme nue.
- Ne pas réessayer d'allumer l'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur électrique.
- N'utiliser aucun téléphone situé dans votre appartement / maison.
- Appelez votre fournisseur de gaz immédiatement avec le téléphone d'un voisin, si besoin.
- Suivez les instructions de votre fournisseur de gaz.  
Si vous ne pouvez pas joindre votre fournisseur de gaz, appelez les pompiers.

 **AVERTISSEMENT** 

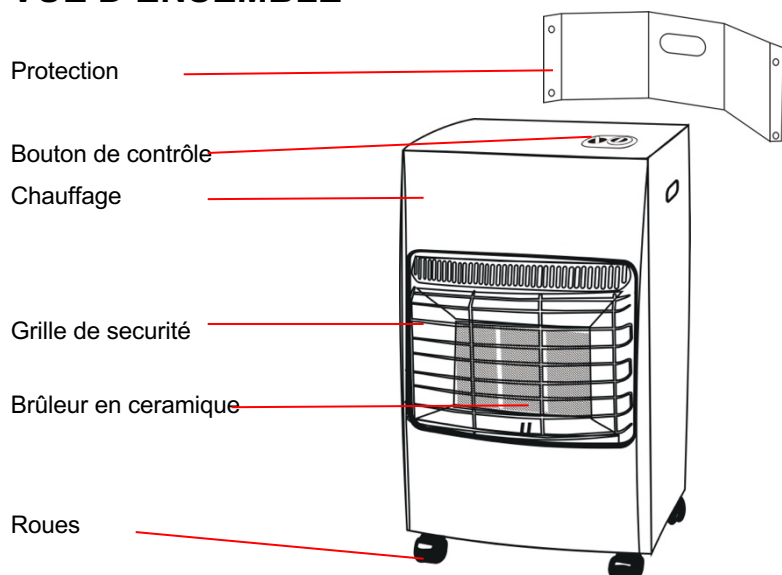
L'utilisateur assume tous les risques pendant l'assemblage et le fonctionnement du chauffage d'appoint à gaz. Ne pas suivre les avertissements et les instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves, la mort ou des dommages à la propriété. Si l'utilisateur ne peut pas lire ou comprendre parfaitement le mode d'emploi, contactez votre revendeur. Votre fournisseur ne sera pas tenu responsable d'une négligence venant de l'utilisateur.

## PRECAUTION

**S'il vous plaît lisez ce manuel attentivement avant de tenter d'assembler, et d'exploiter l'appareil. Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer des blessures graves ou la mort par brûlure, une explosion, une électrocution, l'intoxication au monoxyde de carbone.**

- L'installation doit être conforme aux règlements du pays.
- L'installation et la réparation doivent être effectuées par un technicien qualifié.
- Une installation, un réglage, une altération peuvent causer des blessures corporelles ou dommages matériels.
- Ne tentez pas de modifier l'unité.
- Ne remplacez jamais le détendeur avec un modèle différent à l'original
- Retirez toutes les protections avant la première utilisation.
- Ne jamais installer ou utiliser le chauffage dans l'un des endroits suivants :  
Chambre à coucher, salle de bain, caravanes / Camping-car, sous-sols, dans une zone de courant d'air, à moins de 100 cm d'un meuble ou rideau, foyer, pièce haute en plafond.
- Ce chauffage a besoin d'air frais extérieur pour garantir le bon fonctionnement. Ce chauffage est équipé d'un capteur ODS. L'ODS arrête le chauffage s'il n'y a pas assez de renouvellement d'air ou d'oxygène dans la pièce.
- Ne faites jamais fonctionner le chauffage dans un espace confiné. Ouvrir une porte d'une pièce voisine peut aider à ventiler.
- Si le chauffage s'arrête, ne le rallumez pas avant d'avoir aéré la pièce.
- Ne jamais utiliser de gaz naturel dans une unité conçue pour du gaz de pétrole liquéfié.
- Ne pas stocker ou utiliser de l'essence ou d'autres vapeurs ou liquides inflammables près du chauffage.
- L'ensemble du réseau du gaz, le tuyau, le détendeur, le pilote et le brûleur doivent être inspectés pour déceler les fuites ou des dommages avant utilisation, et au moins annuellement par une personne qualifiée.
- Tous les essais d'étanchéité doivent être effectués avec une solution d'eau savonneuse. Ne jamais utiliser une flamme nue pour vérifier les fuites.
- Ne pas utiliser le chauffage avant d'avoir effectué les tests de fuites
- Coupez le robinet de la bouteille de gaz immédiatement si une odeur de gaz est détectée.
- Ne pas transporter le chauffage pendant son utilisation.
- Coupez le chauffage et laissez le refroidir avant l'entretien.
- Ne pas déplacer le chauffage après qu'il ait été mis hors tension. Attendez qu'il refroidisse.
- Gardez l'accès à la bouteille libre, et parfaitement accessibles de tous débris.
- Les compartiments de contrôle, le brûleur et les passages de circulation d'air du chauffage doivent être propres.
- Un nettoyage fréquent peut être exigé en raison de la poussière excessive laissée par les moquettes et autres matériaux.
- La bouteille de gaz doit être fermée lorsque le chauffage n'est pas utilisé.
- Ne pas utiliser l'appareil si une des parties a été sous l'eau. Appeler un technicien qualifié pour inspecter le chauffage pour savoir si une des parties qui a été exposée à l'eau doit être remplacée.
- Éviter de tordre les tubes et le tuyau.
- Tout protecteur ou autre dispositif de protection enlevé pour l'entretien du chauffage doit être remplacé avant le fonctionnement de l'appareil.
- Les adultes et les enfants doivent rester éloignés des surfaces chaudes pour éviter les brûlures ou l'inflammation des vêtements.
- Les enfants doivent rester sous surveillance lorsqu'ils se trouvent dans la zone de l'appareil. Ne jamais les laisser assis, debout ou jouer sur ou autour du chauffage.
- Ne pas faire fonctionner le chauffage pendant votre sommeil.
- Les vêtements ou autres matériaux inflammables ne devraient pas être accroché sur le chauffage ou placés près de celui-ci.
- Maintenir la zone de l'appareil libre de matériaux combustibles, essence, autres vapeurs inflammables et liquides.

## VUE D'ENSEMBLE



### A. Construction et caractéristiques

- Chauffage d'appoint mobile à infrarouge.
- Système « Tilt Switch », le chauffage s'éteint automatiquement lorsque l'appareil est accidentellement renversé.
- Système de sécurité ODS.

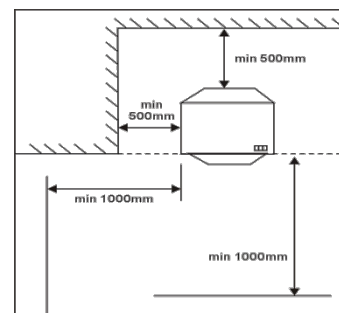
### B. Caractéristiques

- Cet appareil est destiné pour une utilisation avec un détendeur 2.8 kPa.
- Cet appareil est destiné à être utilisé avec du gaz propane

**NE PAS SURELEVER LE CHAUFFAGE D'APPOINT A PLUS D'1.3 METRES DU SOL.**

## LIEU DE CHAUFFAGE

Ce chauffage est conçu pour être placé sur le plancher et éloigné des murs. Pendant l'utilisation du chauffage, orientez-le toujours en direction du centre de la pièce. Dégager tous les matériaux combustibles à l'arrière et sur les côtés du radiateur. L'appareil doit être par l'arrière, éloigné de 500 mm de tous murs et de 1000 mm à l'avant de tous matériaux combustibles.



- **Ne jamais installer le chauffage :**
  - Dans une chambre ou une salle de bains
  - Dans un véhicule, caravane ou camping-car
  - Où les rideaux, les meubles, les vêtements ou autres objets inflammables sont à moins de 100 cm de l'appareil.
  - Comme un insert de cheminée
  - Dans les zones de courants d'air.
  - Dans une zone de fort trafic.
  - Dans un sous-sol.
  - Dans un appartement à haut plafond.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil dans une pièce poussiéreuse.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil dans une atmosphère explosive, comme dans les zones où de l'essence ou d'autres liquides ou des vapeurs inflammables sont entreposés.

## EXIGENCES EN MATIÈRE DE GAZ

- Cet appareil est à utiliser uniquement avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique. Cet appareil n'est pas convertible pour une utilisation avec d'autres gaz.
- La taille maximum du vérin adapté à l'appareil est de 30 cm (L) x 62 cm (H). Dimension intérieure du boîtier de l'unité est de 37 cm (L) x 64,5 cm (H).
- Une bouteille de gaz cabossée, rouillée peut être dangereuse et doit être vérifiée par votre fournisseur de gaz. Ne jamais utiliser une bouteille de gaz avec un robinet endommagé.
- Aucune vapeur n'est censée sortir de la bouteille de gaz.
- Éviter de tordre les tubes souples et flexibles.
- Ne raccordez jamais une bouteille de gaz non réglementés à l'appareil.
- Débranchez la bouteille de gaz lorsque le chauffage n'est pas utilisé.

## AIR FRAIS POUR LA COMBUSTION ET LA VENTILATION

AVERTISSEMENT : Ce chauffage doit avoir de l'air frais pour un fonctionnement correct, sinon il peut y avoir une mauvaise combustion. Lisez les instructions suivantes pour vous assurer du bon fonctionnement de cet appareil.

**Tous les espaces d'une maison correspondent à une des trois classifications de ventilation suivantes :**

### 1. Construction étanche

L'air, que les fuites autour des portes et des fenêtres peuvent être suffisant pour la combustion et la ventilation. Toutefois, dans certains cas, cela ne peut pas être assez lorsque :

- Les murs et plafonds exposés à l'air extérieur ont une vapeur d'eau continue,
- Un coupe-froid a été ajouté sur les fenêtres et portes
- Du Calfeutrage ou mastics ont été appliqués comme joints autour des fenêtres et cadres de porte, entre les planchers, les joints entre le mur-plafond, entre les panneaux de mur, des points de pénétration pour la plomberie, les ouvertures de lignes électriques et de gaz, et autres.

### 2. Espace non-confiné

Un espace non confiné est un espace ou le volume est d'au moins 25 m<sup>3</sup> et qui a moins de 4200W installés dans la pièce. Cet espace doit communiquer directement avec une autre pièce ventilée.

### 3. Espace Clos

Un espace confiné dont le volume est inférieur à 105 m<sup>3</sup>. Vous devez donc ouvrir une porte vers une pièce voisine pour aider à ventiler.

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. Retirez le chauffage de son carton d'emballage.
2. Enlevez tous les emballages de protection de l'appareil.
3. Regardez s'il y a détérioration du matériel du au transport. Si oui, informez directement votre fournisseur.
4. Retirez le couvercle arrière de l'appareil.
5. Raccordez le détendeur à la bouteille de gaz et serrer la connexion (non fourni avec l'appareil).
6. Faire un test de fuite. (Voir instructions ci-dessous).
7. Placez la bouteille de gaz à l'intérieur de l'appareil. Evitez de tordre le tuyau de gaz.
8. Fixez le capot arrière.

## TEST DE FUITE

Les connexions de gaz sur le chauffage sont testées en usines avant l'expédition. Toutefois une vérification complète d'étanchéité doit être effectuée avant l'installation car l'appareil a pu subir des chocs pendant le transport. Le chauffage doit être vérifié en utilisant une bouteille de gaz pleine.

1. Assurez-vous que le bouton de contrôle de sécurité est en position OFF.
2. Fabriquez la solution d'eau savonneuse avec une dose de savon et une dose d'eau.

La solution d'eau savonneuse peut être appliquée avec un vaporisateur, ou un chiffon à toutes les connexions de gaz. Des bulles de savon apparaissent en cas de fuite.

3. Ouvrez la bouteille de gaz.
4. En cas de fuite, couper l'alimentation en gaz. Serrez tous les joints qui fuient, puis ré-ouvrez le gaz pour revérifier. Contactez votre revendeur ou votre fournisseur de gaz pour vous aider si les bulles continuent d'apparaître.

### ATTENTION

- Éteindre toutes les flammes à proximité.
- Ne pas fumer pendant les tests.

## FONCTIONNEMENT

**AVERTISSEMENT** : Avant d'allumer l'appareil, vérifiez qu'il n'y ait aucune trace de gaz. Vérifiez les odeurs près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et se déposent sur le sol. Si vous sentez une odeur de gaz

- Fermez le robinet de gaz immédiatement.
- Éteignez toute flamme nue.
- N'essayez pas de rallumer l'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur électrique.
- N'utilisez aucun téléphone de votre appartement / maison.
- Appelez votre fournisseur de gaz immédiatement avec le téléphone d'un voisin. Suivez les instructions du fournisseur de gaz.
- Si vous ne pouvez pas joindre votre fournisseur de gaz, appelez les pompiers.

### ATTENTION

1. L'ensemble du système de gaz, le tuyau, le régulateur, le pilote ou le brûleur doivent être inspectés pour fuite avant l'utilisation.
2. Vérifier le tuyau dans le cas où des fuites surviendraient. Les zones suspectes doivent être vérifiées. Si le tuyau fuit il doit être remplacé par un tuyau identique.
3. Veiller à ne pas tordre le tuyau.
4. Vérifier à ce que les conduits du gaz, le brûleur soient propres et qu'il n'y ait aucun résidu ou débris dans ces compartiments. Si il y a des débris, araignées ou insectes, nettoyer l'appareil avec des ustensiles appropriés.
5. Utiliser seulement votre main pour tourner le bouton de contrôle. N'utiliser jamais d'ustensiles. Si le bouton de s'enfonce pas, ne pas essayer de le réparer. Appeler une personne qualifiée. Toutes tentatives de réparations peuvent provoquer une explosion.
6. Toujours avoir un extincteur à portée de main pendant l'utilisation du chauffage d'appoint.

## ALLUMER LE CHAUFFAGE D'APPOINT

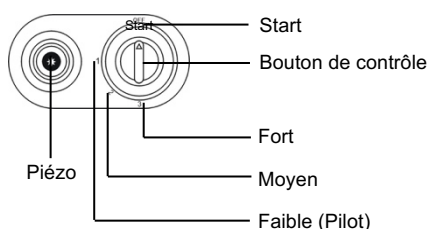
1. Allumez le robinet de la bouteille de gaz.
2. Pressez et tournez le bouton de contrôle sur la position de départ (Low / pilote).
3. Appuyez sur le bouton de commande et maintenez le pendant 30 secondes. Tout en maintenant enfoncé le bouton de commande, appuyez sur le bouton d'allumage à plusieurs reprises jusqu'à ce que la flamme de la veilleuse s'allume. Relâchez le bouton de contrôle de 10 ~ 20 secondes après l'allumage.

### Note :

- Si une nouvelle bouteille vient d'être connectée, attendez au moins une minute de plus pour que l'air dans le système de gaz se purge à travers le trou de l'injecteur, et suivre les indications de l'étape 3.
  - Au moment d'allumer la flamme de la veilleuse assurez-vous que le bouton de contrôle soit maintenu enfoncé tout en appuyant sur le bouton d'allumage. Relâchez le bouton de contrôle de 10 ~ 20 secondes après l'allumage.
  - Si la flamme de la veilleuse ne s'allume pas ou s'éteint, répétez l'étape 3.
4. Laissez le bouton de contrôle sur la position 1 (Low / pilote) pendant 5 minutes ou plus avant de tourner le bouton de contrôle pour obtenir la position de chauffe désirée.
  5. Pour sélectionner la chaleur désirée, appuyez et tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Relâchez la pression quand le bouton commence à tourner et arrêtez-vous sur la position désirée. Vérifiez que le bouton soit bien positionné sur la puissance désirée.
  6. Le système ODS arrête le chauffage lorsque la teneur normale en oxygène de l'air est réduite de 18%. Aérer la pièce avant de ré-allumer. Répétez les étapes 2 à 5.

## POUR COUPER LE CHAUFFAGE

1. Appuyez et tournez le bouton de contrôle sur la position 1 (Low / pilote).
2. Appuyez et tournez le bouton de contrôle sur la position OFF.
3. Eteignez le robinet de la bouteille de gaz et déconnecter la bouteille.



### ATTENTION

Ne pas bouger ou couvrir le chauffage avant qu'il ne soit complètement refroidi.

## REMPACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

1. Fermez la valve de la bouteille de gaz.
2. Débranchez le détendeur de la bouteille en suivant les instructions fournies avec votre détendeur.
3. Remplacez la bouteille.
4. En l'absence de toute flamme, enlever le bouchon ou capuchon d'étanchéité de la valve de la bouteille.
5. Vérifier la présence et le bon état du joint avant de connecter le détendeur.
6. Faire un test d'étanchéité en utilisant une solution d'eau savonneuse.

### ATTENTION

Le changement de la bouteille de gaz doit se faire dans une pièce sans flamme.

Le bouton de contrôle de l'appareil doit impérativement être sur la position START.



## STOCKAGE

- La valve de la bonbonne de gaz, après usage doit toujours être fermée.
- Retirez le détendeur et le tuyau si le chauffage ne va pas être utilisé pendant une longue période.
- La bouteille doit être entreposée à l'extérieur dans un endroit bien aéré, hors de la portée des enfants.
- La bouteille de gaz doit avoir un bouchon bien installé et ne doit pas être stockée dans un garage ou tout autre espace fermé.
- Le stockage du chauffage à l'intérieur est autorisé que si la bouteille est débranchée et retirée de l'appareil.
- Vérifier l'étanchéité de la valve et des dommages. Si vous soupçonnez un dommage, faites-le vérifier et changer par votre distributeur de gaz.
- Ne gardez jamais une bouteille de gaz dans un sous-sol, ou à dans des endroits sans ventilation d'air approprié.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Poussières, peluches ou débris peuvent affecter les performances du chauffage. Le chauffage, quand il est en fonctionnement aspire de l'air. Dans le processus, de la poussière, des peluches ou des débris seront aspirés dans l'appareil et de toiles d'araignée peuvent s'accumuler pendant la saison creuse. Gardez le brûleur, les circuits du gaz, la combustion et les conduits où circule l'air pur. Inspectez ou faire inspecter ces zones chaque année au début de la saison ou vous utiliserez le chauffage par un technicien qualifié. Un chauffage peut nécessiter un nettoyage fréquent en raison de la poussière excessive ou de débris en fonction de l'environnement.

### NETTOYAGE DU BRÛLEUR EN CÉRAMIQUE ET DU SYSTEME ODS.

- Nettoyer l'extérieur avec une brosse à poils doux.
- Pour nettoyer l'ODS, l'utilisation d'air comprimé peut aider à enlever toute la poussière. N'utilisez jamais d'ustensile qui peuvent se casser et obstruer le pilote ODS ou le port du brûleur principal.

### NETTOYAGE DES CIRCUITS DE VENTILATION

- Utilisez un chiffon humide pour nettoyer le boîtier de l'unité. Ne pas nettoyer l'appareil avec du matériel de nettoyage qui sont inflammables ou corrosives.
- Enlever les débris, les nids d'insectes et d'araignées coincés dans la ventilation du produit, ainsi que dans les compartiments de contrôle. Le brûleur et les passages de circulation d'air de l'appareil doivent être nettoyés avec des ustensiles appropriés.

#### ATTENTION

1. N'effectuer aucun entretien avant que l'appareil soit froid.
2. Veiller à ce que le bouton de contrôle soit sur OFF et que la bouteille de Gaz soit bien fermée.
3. Ne pas exposer l'appareil à l'eau. Si l'appareil a été mouillé l'appareil doit être vérifié par une personne qualifiée.

## SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- Equipez votre maison avec au moins un détecteur de fumée à chaque étage.
- Garder les zones autour des sources de chaleur libre de papiers et de débris.
- Peintures, solvants et liquides inflammables loin de toutes sources de chaleur et d'inflammation.
- Élaborer un plan d'évacuation devant qu'un incendie se produise. Soyez certain que tout personne comprend le plan et est en mesure d'exécuter le plan en cas d'urgence.
- Si vos vêtements prennent feu ne courez pas. Laissez-vous tomber immédiatement au sol et rouler sur vous-même afin d'étouffer les flammes.
- Les premiers signes d'empoisonnement au monoxyde de carbone ressemblent à la grippe, avec des maux de tête, des étourdissements ou des nausées. Si vous présentez ces signes, le chauffage peut ne pas bien fonctionner. Respirez de l'air frais. Certaines personnes sont plus touchées par le monoxyde de carbone que d'autres. Il s'agit notamment de femmes enceintes, les personnes cardiaques ou atteintes de problèmes pulmonaires ou d'anémie ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool.

## RESOLUTION DES PROBLEMES COMMUNS

**Les 3 problèmes les plus courants associés à tout appareil de chauffage à gaz sont les fuites de gaz, la pression du gaz qui est mauvaise ainsi que la saleté.**

### 1. NE PAS UTILISER VOTRE CHAUFFAGE SANS CONTRÔLER LES FUITES

Les fuites peuvent se produire pendant le transport et l'installation. Une solution simple de savon et d'eau tamponnée sur les raccords feront des bulles si une fuite de gaz est présente.

### 2. MAUVAISE PRESSION DU GAZ

Trop de pression du gaz peut sérieusement endommager votre appareil. Peu de pression ne permet pas à votre appareil de bien fonctionner. Si l'installateur ne peut pas vérifier la pression du gaz, consulter votre revendeur de gaz.

### 3. POUSSIÈRE ET SALETÉ

Ce chauffage nécessite un peu de ménage. Si l'étincelle ne reste pas allumée ou si un panel n'est pas aussi brillant que l'autre, votre chauffage est probablement besoin d'un bon nettoyage. Le remplacement du thermocouple ou l'assemblage de la veilleuse n'est généralement pas nécessaire.

## FLASH BACK (retour de flamme.)

**Dans le cas où un flash back survient au niveau du brûleur en céramique (c'est à dire quand la flamme brûle à l'intérieur du tube du brûleur au lieu de l'extérieur):**

- Coupez immédiatement l'alimentation en gaz à partir de la bouteille de gaz.
- Tournez le bouton de contrôle sur OFF.
- Débranchez le détendeur et attendez que le chauffage refroidisse (+ 30 minutes).
- Une fois refroidis, vérifiez le brûleur en céramique pour les blocages et suivre les procédures de nettoyage tel que décrit dans la rubrique « Nettoyage et entretien ».
- Si le problème persiste quand vous le rallumez, faites vérifier votre appareil par un professionnel.

**NOTE : CET APPAREIL EST FAIT POUR FONCTIONNER AVEC UN DETENDEUR QUI UTILISE 2.8 kPa.**

## DEPANNAGE

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Il n'y a pas d'étincelle au pilote ODS lorsque le bouton de commande est enfoncé et allumé sur la position 1 (bas / pilote)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les électrodes de l'allumeur sont mal positionnées</li> <li>Les électrodes sont cassées ou le câble est pincé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer les électrodes</li> <li>Remplacer les électrodes</li> <li>Déplacer le câble et s'il est endommagé, remplacez-le.</li> </ul>
Il y a une étincelle, mais ça ne s'allume pas lorsque le bouton de commande est enfoncé et positionné sur 1 (bas / pilote)	<ul style="list-style-type: none"> <li>La bouteille de gaz est fermée.</li> <li>Le bouton de contrôle n'est pas sur la position 1.</li> <li>Le bouton n'est pas maintenu enfoncé.</li> <li>L'ODS est bouché.</li> <li>Il y a de l'air dans les circuits du gaz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ouvrir la bouteille de gaz.</li> <li>Tourner le bouton de contrôle sur la position 1.</li> <li>Appuyer sur le bouton et même temps, le tourner.</li> <li>Appeler une personne qualifiée.</li> <li>Purger l'air en continuant d'appuyer sur le bouton.</li> </ul>
Le système ODS s'allume mais la flamme s'éteint quand on relâche le bouton	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le bouton de contrôle n'est pas maintenu enfoncé assez longtemps.</li> <li>Le système ODS est enclenché.</li> <li>La flamme pilot ne touche pas le thermocouple.</li> <li>Le problème peut venir de : <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'ODS est obstrué.</li> <li>- Faible pression de gaz.</li> </ul> </li> <li>Thermocouple endommagé.</li> <li>La liaison du thermocouple est perdue au niveau de la valve.</li> <li>La valve est endommagée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Garder le bouton enfoncé approx. Pendant 30 seconds</li> <li>Attendre 1 minute et répéter l'opération.</li> <li>Contacter une personne qualifiée ou votre fournisseur de gaz.</li> <li>Remplacer le thermocouple.</li> <li>Resserrer les connections.</li> <li>Remplacer la commande de gaz.</li> </ul>
Les brûleurs ne s'allument pas alors que le brûleur pilote est allumé	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le brûleur est obstrué.</li> <li>Pression du gaz basse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer le brûleur.</li> <li>Appeler votre revendeur de gaz.</li> </ul>
Allumage retardé	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le brûleur est peut-être sale.</li> <li>Pression du gaz basse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer le brûleur.</li> <li>Appeler votre revendeur de gaz.</li> </ul>
Combustion inadéquate avec le brûleur en céramique	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il n'y a pas assez d'air.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier les passages d'air et la propreté du brûleur. Nettoyer avec de l'air comprimé.</li> </ul>
Légères fumées et odeurs au cours des premières opérations	Reste de résidu provenant de la fabrication à l'usine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se stoppera après environ 30 min d'utilisation.</li> </ul>

<b><u>PROBLEME</u></b>	<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION</u></b>
Le chauffage produit un petit bruit lorsqu'il est allumé	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les passages pour l'air sont bouchés.</li><li>• Il y a un peu d'air dans les conduits de gaz.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Regarder les circuits et si nécessaire, Nettoyer.</li><li>• Continuer d'allumer le bruleur pour purger l'air.</li></ul>
Le chauffage produit un petit « click » juste après l'allumage ou l'extinction du brûleur.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dilatation ou contraction du métal.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• C'est quelque chose de commun avec les chauffages. Si le bruit persiste, contacter une personne qualifiée.</li></ul>
Il y a une odeur de gaz même quand le bouton de contrôle est sur la position OFF	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fuite de gaz.</li><li>• Le contrôle du gaz est défectueux.</li><li>• Fissures sur le bruleur en céramique</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Localiser et réparer la fuite immédiatement.</li><li>• Remplacer le contrôle du gaz.</li><li>• Remplacer le bruleur.</li></ul>
Il y a des odeurs de gaz pendant que le chauffage fonctionne.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Corps étranger sur le bruleur.</li><li>• Des impuretés de l'air sont en train de brûler.</li><li>• Fuite de gaz à partir :<ul style="list-style-type: none"><li>- De la connexion du tuyau ou du détendeur.</li><li>- Valve / connections.</li><li>- Tuyau</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier les conduits et le bruleur.</li><li>• Aérer la pièce, arrêter le stockage et utilisation responsables des odeurs de produits à proximité de l'appareil.</li><li>• Localiser et réparer la fuite immédiatement.</li></ul>
Le chauffage s'éteint à cause du système ODS	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il n'y a pas assez d'air frais dans la pièce.</li><li>• Basse pression de gaz.</li><li>• Pilot ODS partiellement obstrué</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ouvrir une fenêtre</li><li>• Contacter votre vendeur de gaz.</li><li>• Nettoyer le pilot</li></ul>

EN

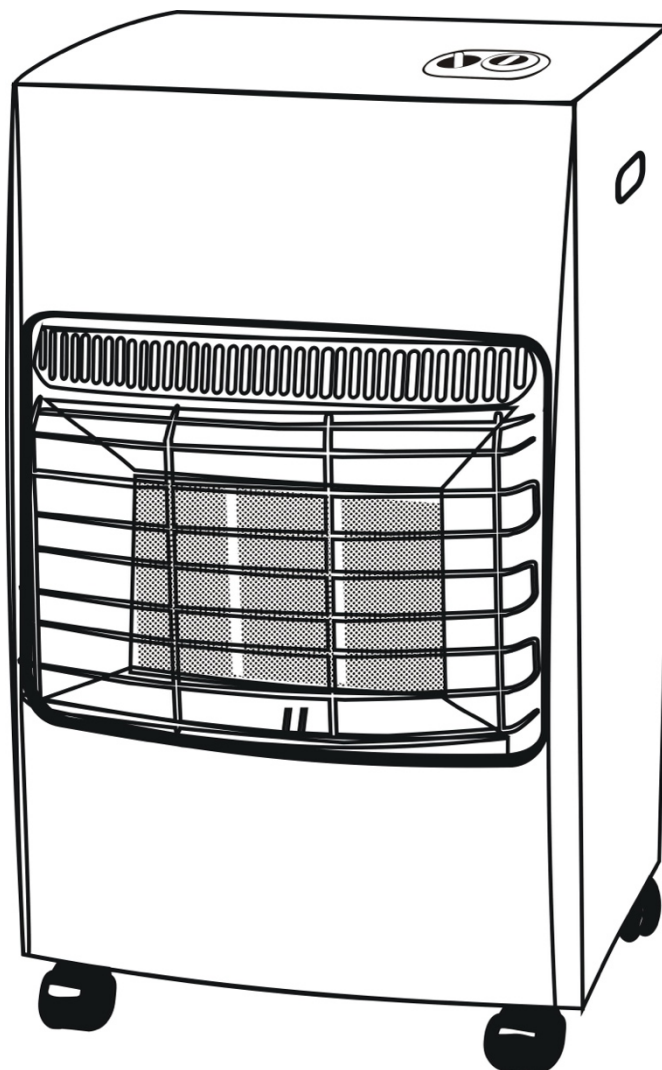


**CHAUFFAGE|FRANÇAIS**

Groupe SANNOVER

**INFRARED Butane Gas Radiator  
USER MANUAL**

**LOROS**



**Please read the instructions before first use**



**CHAUFFAGE|FRANÇAIS**

Groupe SANNOVER

**READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE THE FIRST USE**

- This appliance must be installed in accordance with the regulations in force.
- This device requires installation by a competent person.
- Use only in well-ventilated areas.
- This heating appliance must be located in a ventilated room for proper operation, or poor combustion could result. Additional ventilation air must be provided in a confined space.
- This appliance must be used for heating of rooms only.
- This appliance must not be used in cellars, in the basement or in high-rise apartments.
- This device requires an approved hose and regulator that are defined in the manual, or check with your gas supplier.
- Do not place objects on or against the appliance.
- Do not store chemicals or flammable materials or aerosols near this appliance.
- Do not operate this appliance in a flammable place such as in areas where petrol or other flammable liquids or vapours are stored.



- Turn off the valve immediately **if the smell of gas is detected**. Extinguish any open flame.
- Do not try to turn on the device again.
- Do not touch any electrical switches.
- Do not use any phone located in your apartment/house.
- Call your gas supplier immediately with a neighbour's phone, if necessary.
- Follow the instructions of your gas supplier.
- If you can't reach your gas supplier, call the firefighters.



The user assumes all risks during assembly and operation of the gas-fired auxiliary heater. Failure to follow the warnings and instructions in this manual can lead to serious injury, death or damage to property. If the user cannot read or fully understand the instructions for use, contact your dealer. Your supplier will not be held liable for any negligence on the part of the user.



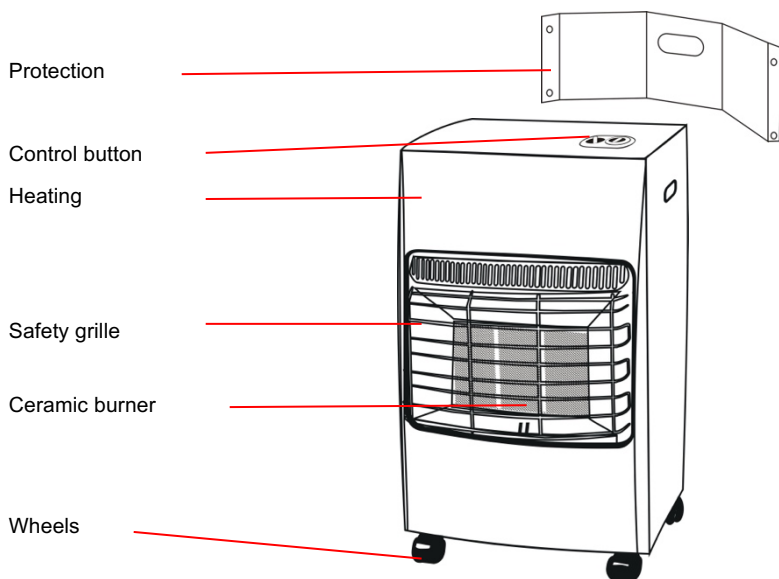
## CAUTION

**Please read this manual carefully before attempting to assemble and operate the appliance. Improper use of the device can cause serious injury or death by burns, explosion, electrocution, or carbon monoxide poisoning.**

- The installation must comply with the regulations of the country.
- Installation and repair must be carried out by a qualified technician.
- Installation, adjustment or alteration may cause bodily injury or property damage.
- Do not attempt to modify the unit.
- Never replace the regulator with a different model from the original
- Remove all protections before first use.
- Never install or use the heater in any of the following places:  
Bedrooms, bathrooms, caravans/motorhomes, basements, in an airflow area, less than 100 cm from a piece of furniture or curtain, fireplaces, or rooms with high ceilings.
- This heating system needs fresh outside air to ensure proper operation. This heater is fitted with an ODS sensor. The ODS stops the heating if there is not enough air or oxygen renewal in the room.
- Never operate the heater in a confined space. Opening a door in a nearby room can help with ventilation.
- If the heating stops, do not turn it on again until you have ventilated the room.
- Never use natural gas in a unit designed for liquefied petroleum gas.
- Do not store or use petrol or other flammable vapours or liquids near the heater.
- The entire gas network, the pipe, the regulator, the pilot and the burner must be inspected for leaks or damage before use, and at least annually by a qualified person.
- All leak tests must be carried out with a soapy water solution. Never use an open flame to check for leaks.
- Do not use the heater until you have carried out the leak tests
- Turn off the valve of the gas cylinder immediately if the smell of gas is detected.
- Do not transport the heater during use.
- Turn off the heating and allow it to cool before maintenance.
- Do not move the heater after it has been turned off. Wait for it to cool.
- Keep access to the cylinder clear and free of debris.
- The control compartments, the burner and the air circulation passages of the heater must be clean.
- Frequent cleaning may be required due to excessive dust left by carpets and other materials.
- The gas cylinder must be closed when the heater is not in use.
- Do not use the appliance if one of the parts has been under water. Call a qualified technician to inspect the heater to see if any of the parts that have been exposed to water need to be replaced.
- Avoid twisting the tubes and hose.
- Any guard or other protective device removed for heater maintenance must be replaced before the heater is operated.
- Adults and children must stay away from hot surfaces to avoid burns or ignition of clothing.
- Children must remain under supervision when they are in the appliance area. Never let them sit, stand or play on or around the heater.
- Do not leave the heater on while you sleep.
- Clothing or other flammable materials should not be hung on or placed near the heater.
- Keep the device area free of combustible materials, petrol, other flammable vapours and liquids.



## OVERVIEW



### A. Construction and features

- Infrared mobile auxiliary heater.
- "Tilt Switch" system: the heating switches off automatically when the appliance is accidentally overturned.
- ODS safety device.

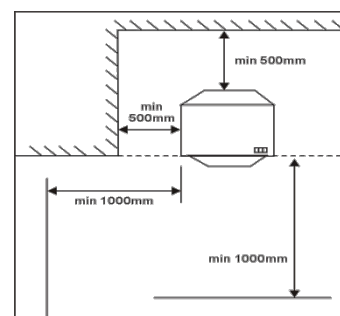
### B. Specifications

- This appliance is intended for use with a 2.8 kPa pressure reducer.
- This appliance is intended for use with propane gas

**DO NOT RAISE THE AUXILIARY HEATER MORE THAN 1.3 METRES ABOVE THE GROUND.**

## PLACE OF HEATING

This heater is designed to be placed on the floor and away from the walls. When using the heater, always orient it towards the centre of the room. Clear all combustible materials at the back and sides of the radiator. The appliance must be installed 500 mm away from walls at the rear and 1000 mm away from combustible materials at the front.



- **Never install the heater:**
  - in a bedroom or bathroom
  - in a vehicle, caravan or motorhome
  - where curtains, furniture, clothing or other flammable objects are less than 100 cm from the appliance.
  - Like a chimney insert
  - In draught zones.
  - In a high-traffic area.
  - In a basement.
  - In a high-ceilinged apartment.
- Never operate the appliance in a dusty room.
- Never operate the appliance in an explosive atmosphere, such as in areas where petrol or other liquids or flammable vapours are stored.



## GAS REQUIREMENTS

- This appliance is to be used only with the type of gas indicated on the rating plate. This appliance is not convertible for use with other gases.
- The maximum size of the cylinder adapted to the device is 30 cm (W) x 62 cm (H). The internal dimensions of the unit housing are 37 cm (W) x 64.5 cm (H).
- A dented, rusty gas cylinder can be dangerous and must be checked by your gas supplier. Never use a gas cylinder with a damaged valve.
- No steam is supposed to come out of the gas cylinder.
- Avoid twisting the flexible pipes.
- Never connect an unregulated gas cylinder to the appliance.
- Unplug the gas cylinder when the heater is not in use.

## FRESH AIR FOR COMBUSTION AND VENTILATION

**WARNING:** This heater must have fresh air for proper operation, otherwise there may be poor combustion. Read the following instructions to ensure the proper operation of this appliance.

**All the spaces in a house correspond to one of the following three ventilation classifications:**

### 1. Waterproof construction

The air, as the leaks around the doors and windows may be sufficient for combustion and ventilation. However, in some cases, this may not be enough when:

- The walls and ceilings exposed to the outside air have continuous water vapour,
- A weatherstripping has been added to the windows and doors
- Caulking or sealants have been applied as joints around windows and door frames, between floors, wall-ceiling joints, between wall panels, penetration points for plumbing, electrical and gas line openings, and others.

### 2. Unconfined space

An unconfined space is a space where the volume is at least 25 m<sup>3</sup> and which has less than 4200W installed in the room. This space must communicate directly with another ventilated room.

### 3. Confined space

A confined space whose volume is less than 105 m<sup>3</sup>. So you need to open a door to a nearby room to help with ventilation.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Remove the heater from its packaging carton.
2. Remove all protective packaging from the device.
3. Check if the material has deteriorated due to transport. If yes, inform your supplier directly.
4. Remove the back cover of the appliance.
5. Connect the regulator to the gas cylinder and tighten the connection (not supplied with the appliance).
6. Do a leak test. (See instructions below).
7. Place the gas cylinder inside the device. Avoid twisting the gas pipe.
8. Attach the back cover.

## LEAK TEST

The gas connections on the heater are tested in factories before shipment. However, a complete leak check must be carried out before installation because the device may have been subjected to shocks during transport. The heater must be checked using a full gas cylinder.

1. Make sure the safety control knob is in the off position.
2. Make the soapy water solution with a dose of soap and a dose of water.  
The soapy water solution can be applied with a vaporiser or a cloth to all gas connections. Soap bubbles appear in the event of a leak.
3. Open the gas cylinder.
4. In the event of a leak, cut off the gas supply. Tighten all leaking seals, then reopen the gas to recheck. Contact your dealer or gas supplier to help you if the bubbles continue to appear.

### ATTENTION

Extinguish all flames nearby.  
Do not smoke during tests.

## OPERATION

**WARNING:** Before turning on the device, check that there are no traces of gas. Check for odours near the ground, as some gases are heavier than air and settle on the ground. If you smell gas

- Close the gas valve immediately.
- Extinguish any open flame.
- Do not try to turn the device on again.
- Do not touch any electrical switches.
- Do not use any phone in your apartment/house.
- Call your gas supplier immediately with a neighbour's phone. Follow the instructions of your gas supplier.
- If you can't reach your gas supplier, call the firefighters.

### ATTENTION

1. The entire gas system, the pipe, the regulator, the pilot or the burner must be inspected for leaks before use.
2. Check the hose in the event that leaks occur. Suspicious areas must be checked. If the hose leaks, it must be replaced by an identical hose.
3. Be careful not to twist the hose.
4. Check that the gas pipes and the burner are clean and that there are no residues or debris in these compartments. If there are any debris, spiders or insects, clean the appliance with appropriate utensils.
5. Use only your hand to turn the control button. Never use utensils. If the button does not press in, do not try to repair it. Call a qualified person. Any attempts at repairs can cause an explosion.
6. Always have a fire extinguisher to carry with you when using the auxiliary heater.

## TURNING ON THE AUXILIARY HEATER

1. Turn on the valve of the gas cylinder.
2. Press and turn the control button to the start position (low/pilot).
3. Press and hold the control button for 30 seconds. While holding down the control button, press the ignition button repeatedly until the flame of the pilot light lights up. Release the control button 10 ~ 20 seconds after ignition.

### Note:

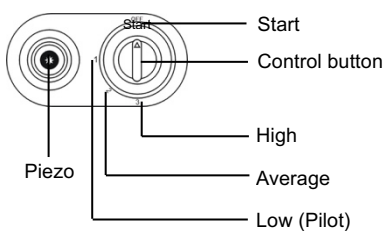
- If a new cylinder has just been connected, wait at least one more minute for the air in the gas system to purge through the injector hole, and follow the indications in step 3.
  - When lighting the flame of the pilot light, make sure that the control button is held down while pressing the ignition button. Release the control button 10 ~ 20 seconds after ignition.
  - If the flame of the pilot light does not come on or goes out, repeat step 3.
4. Leave the control button in position 1 (low/pilot) for 5 minutes or more before turning the control button to obtain the desired heating position.
  5. To select the desired heat, press and turn the dial counterclockwise. Release the pressure when the button starts to turn and stop in the desired position. Check that the button is correctly positioned on the desired power.
  6. The ODS system stops the heating when the normal oxygen content of the air is reduced by 18%. Ventilate the room before re-igniting. Repeat steps 2 to 5.

## TO CUT OFF THE HEATING

1. Press and turn the control button to position 1 (low/pilot).
2. Press and turn the control button to the OFF position.
3. Turn off the valve of the gas cylinder and disconnect the cylinder.

### ATTENTION

Do not move or cover the heater until it is completely cooled.



## REPLACING THE GAS CYLINDER

1. Close the valve of the gas cylinder.
2. Disconnect the regulator from the cylinder following the instructions provided with your regulator.
3. Replace the cylinder.
4. In the absence of any flame, remove the cap or sealing cap of the cylinder valve.
5. Check the presence and condition of the seal before connecting the regulator.
6. Carry out a leak test using a soapy water solution.

### ATTENTION

The gas cylinder must be replaced in a flame-free room.

The control button of the device must be in the START position.



## STORAGE

- After use, the valve of the gas cylinder must always be closed.
- Remove the regulator and the hose if the heater is not going to be used for a long time.
- The bottle must be stored outside in a well-ventilated area, out of the reach of children.
- The gas cylinder must have a plug well installed and must not be stored in a garage or any other enclosed space.
- The storage of the heater inside is allowed only if the cylinder is disconnected and removed from the device.
- Check the sealing of the valve and for damage. If you suspect damage, have it checked and changed by your gas distributor.
- Never keep a gas cylinder in a basement, or in places without proper air ventilation.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Dust, lint or debris can affect the performance of the heater. The heater, when it is in operation, sucks in air. In the process, dust, lint or debris will be sucked into the device, and cobwebs may accumulate in the season when it is not in use. Keep the burner, gas circuits, combustion and ducts clean. Inspect or have inspected these areas every year at the beginning of the season you will be using the heater by a qualified technician. A heater may require frequent cleaning due to excessive dust or debris, depending on the environment.

### CLEANING THE CERAMIC BURNER AND THE ODS SYSTEM

- Clean the outside with a soft bristle brush.
- To clean the ODS, the use of compressed air can help remove all the dust. Never use a utensil that can break and obstruct the ODS driver or the main burner port.

### CLEANING OF VENTILATION CIRCUITS

- Use a damp cloth to clean the unit housing. Do not clean the appliance with cleaning equipment that is flammable or corrosive.
- Remove debris, nests of insects and spiders stuck in the ventilation of the product, as well as in the control compartments. The burner and the air circulation passages of the appliance must be cleaned with appropriate utensils.

#### ATTENTION

1. Do not carry out any maintenance before the appliance is cold.
2. Make sure that the control button is off and that the gas cylinder is properly closed.
3. Do not expose the appliance to water. If the appliance has been wet, the appliance must be checked by a qualified person.



## GENERAL SECURITY

- Equip your home with at least one smoke detector on each floor.
- Keep areas around heat sources free of paper and trash.
- Keep paints, solvents and flammable liquids away from all sources of heat and ignition.
- Develop an evacuation plan before a fire occurs. Be sure that everyone understands the plan and is able to execute the plan in case of emergency.
- If your clothes catch fire, do not run. Immediately drop to the ground and roll over yourself in order to smother the flames.
- The first signs of carbon monoxide poisoning resemble the flu, with a headache, dizziness or nausea. If you show these signs, the heater may not be working properly. Breathe in fresh air. Some people are more affected by carbon monoxide than others. These include pregnant women, people with heart or lung problems or anaemia as well as people under the influence of alcohol.

## RESOLUTION OF COMMON PROBLEMS

**The 3 most common problems associated with any gas heater are gas leaks, poor gas pressure and dirt.**

1. **DO NOT USE YOUR HEATER WITHOUT CHECKING FOR LEAKS.** Leaks can occur during transport and installation. A simple solution of soap and water dabbed onto the fittings will bubble up if there is a gas leak.
2. **INCORRECT GAS PRESSURE**  
Excessive gas pressure can seriously damage your appliance. Low pressure does not allow your device to function properly. If the installer cannot check the gas pressure, consult your gas dealer.
3. **DUST AND DIRT**  
The heater requires a little cleaning. If the spark does not stay on or if one panel is not as bright as the other, your heater is probably in need of a good cleaning. Replacing the thermocouple or assembling the pilot light is usually not necessary.

## FLASH BACK

**In the event that a flash back occurs at the ceramic burner (i.e., when the flame burns inside the burner tube instead of outside):**

- Turn off the gas supply from the gas cylinder immediately.
- Turn the control button to OFF.
- Disconnect the regulator and wait for the heater to cool down (+ 30 minutes).
- Once cooled, check the ceramic burner for blockages and follow the cleaning procedures as described in the section "Cleaning and maintenance".
- If the problem persists when you turn it back on, have your device checked by a professional.

**NOTE: THIS APPLIANCE IS DESIGNED TO OPERATE WITH A PRESSURE REDUCER THAT USES 2.8 kPa.**



## TROUBLESHOOTING

<b>PROBLEM</b>	<b>POTENTIAL CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>
There is no spark at the ODS driver when the control button is pressed and turned on in the 1 (low/pilot)	<ul style="list-style-type: none"> <li>The igniter electrodes are incorrectly positioned</li> <li>The electrodes are broken or the cable is pinched</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace electrodes</li> <li>Replace electrodes</li> <li>Move the cable, and if it is damaged, replace it.</li> </ul>
There is a spark, but it does not turn on when the control button is pressed and set to 1 (low/pilot)	<ul style="list-style-type: none"> <li>The gas cylinder is closed.</li> <li>The control button is not in position 1.</li> <li>The button is not held down.</li> <li>The ODS is clogged.</li> <li>There is air in the gas circuits.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Open the gas cylinder.</li> <li>Turn the control button to position 1.</li> <li>Press the button and, at the same time, turn it.</li> <li>Call a qualified person.</li> <li>Purge the air by continuing to press the button.</li> </ul>
The ODS system lights up but the flame is extinguished when the button is released	<ul style="list-style-type: none"> <li>The control button has not been held down long enough.</li> <li>The ODS system is activated.</li> <li>The pilot flame does not touch the thermocouple.</li> </ul> <p>The problem may be due to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ODS being clogged.</li> <li>- Low gas pressure.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Damaged thermocouple.</li> <li>The connection of the thermocouple is lost at the valve.</li> <li>The valve is damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keep the button pressed for approx. 30 seconds</li> <li>Wait 1 minute and repeat the operation.</li> <li>Contact a qualified person or your gas supplier.</li> <li>Replace the thermocouple.</li> <li>Tighten connections.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the gas control.</li> </ul>
The burners do not light while the pilot burner is on	<ul style="list-style-type: none"> <li>The burner is clogged.</li> <li>Low gas pressure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the burner.</li> <li>Call your gas dealer.</li> </ul>
Delayed ignition	<ul style="list-style-type: none"> <li>The burner may be dirty.</li> <li>Low gas pressure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the burner.</li> <li>Call your gas dealer.</li> </ul>
Inadequate combustion with the ceramic burner	<ul style="list-style-type: none"> <li>There is not enough air.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the air passages and the cleanliness of the burner. Clean with compressed air.</li> </ul>
Light fumes and odours during the first operations	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remainder of residue from manufacturing at the factory.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Will stop after about 30 min of use.</li> </ul>



<b>PROBLEM</b>	<b>POTENTIAL CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>
The heater produces a small noise when it is switched on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The air passages are clogged.</li> <li>• There is some air in the gas ducts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Look at the circuits and if necessary, Clean.</li> <li>• Continue to turn on the burner to purge the air.</li> </ul>
The heater produces a small "click" just after the burner is switched on or off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expansion or contraction of the metal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is something common with heaters. If the noise persists, contact a qualified person.</li> </ul>
There is a smell of gas even when the control button is in the OFF position	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gas leak.</li> <li>• The gas control is defective.</li> <li>• Cracks on the ceramic burner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Locate and repair the leak immediately.</li> <li>• Replace the gas control.</li> <li>• Replace the burner.</li> </ul>
There are smells of gas while the heater is working.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Foreign body on the burner.</li> <li>• Impurities in the air are burning.</li> <li>• Gas leak from: <ul style="list-style-type: none"> <li>- From the pipe or regulator connection.</li> <li>- Valve/connections.</li> <li>- Pipe</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the ducts and the burner.</li> <li>• Ventilate the room, stop storage and use responsible for product odours near the appliance.</li> <li>• Locate and repair the leak immediately.</li> </ul>
The heater turns off because of the ODS system	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is not enough fresh air in the room.</li> <li>• Low gas pressure.</li> <li>• ODS pilot partially clogged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open a window</li> <li>• Contact your gas seller.</li> <li>• Clean the pilot</li> </ul>

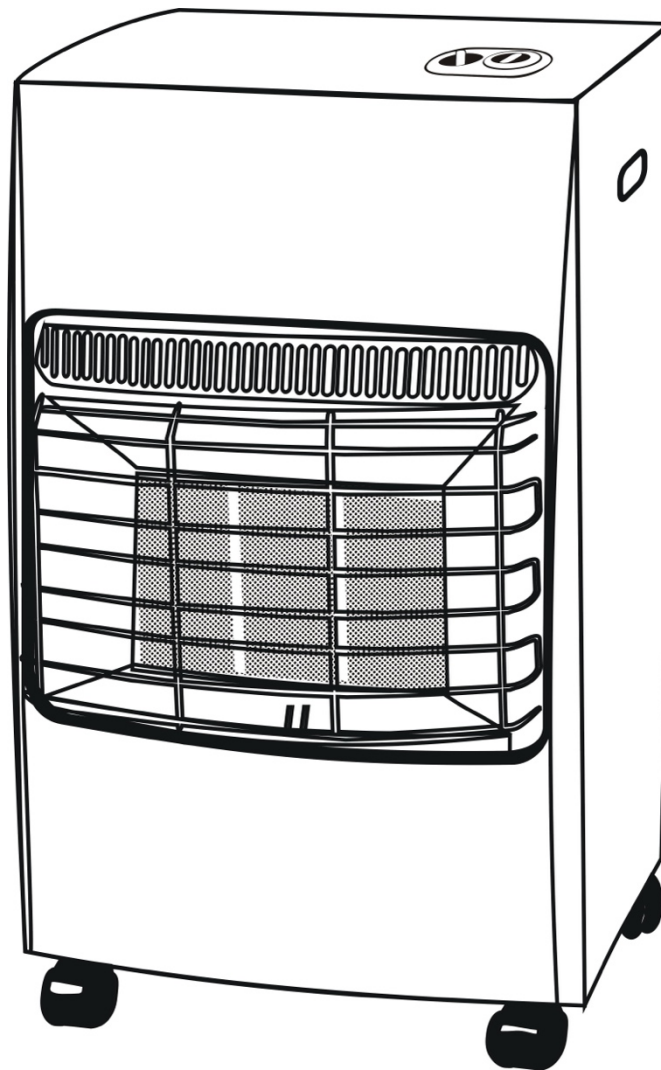


# CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

## Infrarot-Butangasheizkörper Bedienungsanleitung

### LOROS



Bitte lesen Sie die Anweisungen vor dem ersten Gebrauch





# ! WARNUNG !

## LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

- Dieses Gerät muss gemäß den geltenden Vorschriften installiert werden.
- Dieses Gerät erfordert die Montage durch eine sachkundige Person.
- Nur in gut belüfteten Räumen verwenden.
- Diese Heizung muss in einem belüfteten Raum aufgestellt werden, damit sie ordnungsgemäß funktioniert, da dies ansonsten zu einem problematischen Verbrennungsvorgang führen kann.
- Die zusätzliche Belüftungsluft muss in einem der geschlossenen Räume bereitgestellt werden.
- Dieses Gerät darf nur zum Heizen von Räumen verwendet werden.
- Dieses Gerät darf nicht in Kellern, Untergeschossen oder in Wohnungen mit hohen Decken verwendet werden.
- Dieses Gerät erfordert einen zugelassenen Schlauch und ein Expansionsventil, die im Handbuch festgelegt sind, oder erkundigen Sie sich bei Ihrem Gaslieferanten.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät oder lehnen Sie sie am Gerät an.
- Lagern Sie keine Chemikalien, brennbaren Materialien oder Aerosole in der Nähe dieses Geräts.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht an einem brennbaren Ort wie in Bereichen, in denen Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe gelagert werden.

# ! WARNHINWEIS !

- Drehen Sie den Wasserhahn sofort **ab, wenn Gasgeruch festgestellt wird.**
- Löschen Sie alle offenen Flammen.
- Versuchen Sie nicht erneut, das Gerät einzuschalten.
- Berühren Sie keine elektrischen Schalter.
- Verwenden Sie keine Telefone in Ihrer Wohnung /Ihrem Haus.
- Rufen Sie Ihren Gaslieferanten bei Bedarf sofort mit dem Telefon eines Nachbarn an.
- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Gaslieferanten.
- Wenn Sie Ihren Gaslieferanten nicht erreichen können, rufen Sie die Feuerwehr.

# ! WARNHINWEIS !

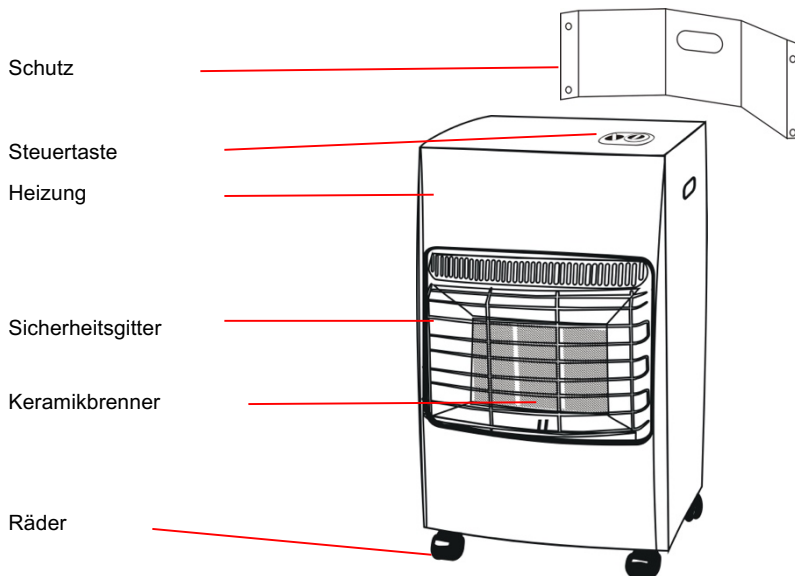
Der Benutzer trägt alle Risiken während der Montage und des Betriebs der Gas-Zusatzheizung. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen, zum Tod oder zu Sachschäden führen. Wenn der Benutzer die Bedienungsanleitung nicht vollständig lesen oder verstehen kann, wenden Sie sich an Ihren Händler. Ihr Lieferant haftet nicht bei Fahrlässigkeit des Benutzers.

## Vorsichtsmaßnahme

**Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie versuchen, das Gerät zusammenzubauen und zu betreiben. Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch Verbrennung, Explosion, Stromschlag oder Kohlenmonoxidvergiftung führen.**

- Die Installation muss den Vorschriften des jeweiligen Landes entsprechen.
- Die Installation und Reparatur muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Eine Installation, Einstellung oder Änderung kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Versuchen Sie nicht, Änderungen am Gerät vorzunehmen.
- Ersetzen Sie das Expansionsventil niemals durch ein anderes Modell als das Original
- Entfernen Sie alle Schutzvorrichtungen vor dem ersten Gebrauch.
- Installieren oder verwenden Sie die Heizung niemals an einem der folgenden Orte:  
Schlafzimmer, Badezimmer, Wohnwagen/Wohnmobil, Untergeschoss, in einem Bereich mit Zugluft, weniger als 100 cm von einem Möbelstück oder einem Vorhang entfernt, in einem Kamin, oder in einem Raum mit hohen Decken.
- Diese Heizung benötigt Frischluft von außen, um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten. Diese Heizung ist mit einem ODS-Sensor ausgestattet. ODS stoppt den Heizvorgang, wenn im Raum nicht genügend Luft- oder Sauerstoffaustausch stattfindet.
- Betreiben Sie die Heizung niemals in eng abgegrenzten Räumen. Das Öffnen einer Tür in einem benachbarten Raum kann zu einer besseren Belüftung führen.
- Wenn die Heizung stoppt, schalten Sie sie nicht wieder ein, bevor Sie den Raum gelüftet haben.
- Verwenden Sie niemals Erdgas in einem Gerät, das auf Flüssiggas ausgelegt ist.
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Nähe der Heizung.
- Das gesamte Gasnetz, der Schlauch, das Expansionsventil, das Steuerungsgerät und der Brenner müssen vor dem Gebrauch und mindestens jährlich von einer qualifizierten Person auf Lecks oder Schäden überprüft werden.
- Alle Dichtheitsprüfungen müssen mit einer Seifenwasserlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um das Gerät auf Undichtigkeiten zu prüfen.
- Benutzen Sie die Heizung nicht, bevor Sie die Dichtheitsprüfungen durchgeführt haben
- Drehen Sie den Hahn der Gasflasche sofort ab, wenn Gasgeruch festgestellt wird.
- Transportieren Sie die Heizung während des Gebrauchs nicht.
- Schalten Sie die Heizung aus und lassen Sie sie vor der Wartung abkühlen.
- Bewegen Sie die Heizung nicht, nachdem sie ausgeschaltet wurde. Warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
- Halten Sie den Zugang zur Flasche frei und beseitigen Sie ggf. alle Ablagerungen.
- Die Kontrollräume, der Brenner und die Luftzirkulationskanäle der Heizung müssen sauber sein.
- Eine häufige Reinigung kann aufgrund von übermäßigem Staub von Teppichen und anderen Materialien erforderlich sein.
- Die Gasflasche muss geschlossen sein, wenn die Heizung nicht verwendet wird.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich eines der Teile unter Wasser befunden hat. Rufen Sie einen qualifizierten Techniker an, der die Heizung überprüfen soll, um herauszufinden, ob eines der Teile, die dem Wasser ausgesetzt waren, ersetzt werden muss.
- Vermeiden Sie das Verdrehen der Rohre und des Schlauchs.
- Alle für die Wartung der Heizung entfernten Schutzvorrichtungen oder anderen Schutzelemente müssen vor dem Betrieb des Geräts wieder eingesetzt werden.
- Erwachsene und Kinder müssen sich von heißen Oberflächen fernhalten, um Verbrennungen oder eine Entzündung ihrer Kleidung zu vermeiden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe des Geräts befinden. Lassen Sie sie niemals auf oder um die Heizung herum sitzen, stehen oder spielen.
- Betreiben Sie die Heizung nicht, während Sie schlafen.
- Kleidung oder andere brennbare Stoffe dürfen nicht an der Heizung aufgehängt oder in deren Nähe platziert werden.
- Halten Sie den Raum um das Gerät frei von brennbaren Materialien, Benzin, anderen brennbaren Dämpfen und Flüssigkeiten.

## ÜBERSICHT



### A. Aufbau und Eigenschaften

- Mobile Infrarot-Zusatzheizung.
- System "Tilt Switch", die Heizung schaltet sich automatisch aus, wenn das Gerät versehentlich umgekippt wird.
- ODS-Sicherheitssystem.

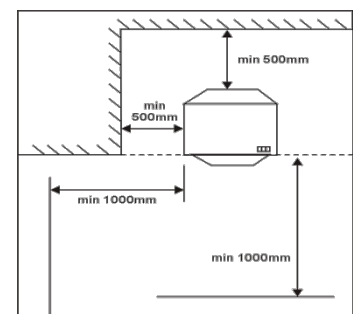
### B. Eigenschaften

- Dieses Gerät ist für die Verwendung mit einem Expansionsventil mit 2,8 kPa bestimmt.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung mit Propangas bestimmt

**DIE STANDHEIZUNG DARF NICHT AUF MEHR ALS 1,3 METER ÜBER DEM BODEN ANGEHOBEWEN WERDEN.**

## HEIZRAUM

Diese Heizung ist so konzipiert, dass sie auf dem Boden und in einiger Entfernung von den Wänden platziert wird. Während der Verwendung der Heizung richten Sie sie immer zur Mitte des Raumes hin aus. Entfernen Sie alle brennbaren Stoffe auf der Rückseite und an den Seiten des Heizkörpers. Das Gerät muss von der Rückseite aus 500 mm von allen Wänden und von der Vorderseite aus 1000 mm von allen brennbaren Stoffen entfernt sein.



#### • Installieren Sie niemals die Heizung :

- in einem Schlafzimmer oder Badezimmer
  - in einem Fahrzeug, Wohnwagen oder Wohnmobil
  - dort, wo Vorhänge, Möbel, Kleidung oder andere brennbare Gegenstände weniger als 100 cm vom Gerät entfernt sind.
  - wie einen Kamineinsatz
  - In Bereichen mit Zugluft.
  - in einem Gebiet mit hohem Verkehrsaufkommen.
  - in einem Untergeschoss.
  - in einer Wohnung mit hohen Raumdecken.
- Betreiben Sie das Gerät niemals in einem staubigen Raum.
  - Betreiben Sie das Gerät niemals in einer explosionsfähigen Atmosphäre wie in Bereichen, in denen Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe gelagert werden.

## ANFORDERUNGEN AN DAS GAS

- Dieses Gerät darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart verwendet werden. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung mit anderen Gasen umwandelbar.
- Die maximale Größe des an das Gerät angepassten Zylinders beträgt 30 cm (B) x 62 cm (H). Das Innenmaß des Gehäuses des Geräts beträgt 37 cm (B) x 64,5cm (H).
- Eine ausgebeulte, rostige Gasflasche kann gefährlich sein und muss von Ihrem Gaslieferanten überprüft werden. Verwenden Sie niemals eine Gasflasche mit einem beschädigten Wasserhahn.
- Ein Austritt von Dampf aus der Gasflasche ist nicht zu erwarten.
- Vermeiden Sie das Verdrehen der weichen und flexiblen Rohre.
- Schließen Sie niemals eine nicht zugelassene Gasflasche an das Gerät an.
- Trennen Sie die Gasflasche, wenn die Heizung nicht verwendet wird.

## FRISCHLUFT FÜR VERBRENNUNG UND BELÜFTUNG

WARNUNG: Diese Heizung benötigt für einen ordnungsgemäßen Betrieb Frischluft, da es sonst zu Problemen bei der Verbrennung kommen kann. Lesen Sie die folgenden Anweisungen, um sicherzustellen, dass dieses Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

**Alle Räume eines Hauses entsprechen einer der folgenden drei Lüftungsklassen:**

### 1. Dichte Bebauung

Die Luft, die um Türen und Fenster herum austritt, kann für Verbrennung und Belüftung ausreichend sein. In einigen Fällen kann dies jedoch nicht ausreichen, wenn:

- Die Wände und Decken, die der Außenluft ausgesetzt sind, kontinuierlich Wasserdampf ausgesetzt sind,
- An den Fenstern und Türen ein Kälteschutz angebracht wurde
- Abdichtungen oder Dichtstoffe als Fugen um Fenster und Türrahmen, zwischen Böden, Fugen zwischen der Deckenwand, zwischen den Wandpaneelen, Durchdringungsstellen für Rohrleitungen, Öffnungen von Strom- und Gasleitungen usw. angebracht wurden.

### 2. Nicht dicht bebauter Raum

Ein nicht dicht bebauter Raum ist ein Raum, in dem das Raumvolumen mindestens 25 m<sup>3</sup> beträgt und weniger als 4200 W im Raum installiert sind. Es muss ein direkter Austausch zwischen einem solchen Raum und einem anderen belüfteten Raum bestehen.

### 3. Geschlossene Räume

Ein dicht bebauter Raum mit einem Raumvolumen von weniger als 105 m<sup>3</sup>. Sie müssen daher eine Tür zu einem benachbarten Raum öffnen, um die Belüftung zu unterstützen.

## EINBAUANLEITUNG

1. Entfernen Sie die Heizung aus ihrem Verpackungskarton.
2. Entfernen Sie alle Schutzverpackungen vom Gerät.
3. Überprüfen Sie, ob das Material durch den Transport beschädigt worden ist. Wenn ja, informieren Sie Ihren Lieferanten direkt.
4. Entfernen Sie die hintere Abdeckung des Geräts.
5. Schließen Sie das Expansionsventil an die Gasflasche an und ziehen Sie die Verbindung fest (nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten).
6. Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch. (Siehe Anweisungen unten).
7. Stellen Sie die Gasflasche in das Gerät. Vermeiden Sie ein Verdrehen des Gasschlauchs.
8. Befestigen Sie die hintere Abdeckung.

## LECKPRÜFUNG

Die Gasanschlüsse an der Heizung werden vor dem Versand in der Fabrik getestet. Vor der Installation muss jedoch trotzdem eine vollständige Dichtheitsprüfung durchgeführt werden, da das Gerät während des Transports Stößen ausgesetzt sein könnte. Die Heizung muss mit einer vollen Gasflasche überprüft werden.

1. Vergewissern Sie sich, dass sich die Sicherheitskontrolltaste in der Position Off befindet.
2. Stellen Sie die Seifenwasserlösung mit einem Teil Seife und einem Teil Wasser her.

Die Seifenwasserlösung kann mit einem Sprühgerät oder einem Tuch auf alle Gasanschlüsse aufgetragen werden. Bei Leckagen treten Seifenblasen auf.

3. Öffnen Sie die Gasflasche.
4. Im Falle einer undichten Stelle die Gasversorgung unterbrechen. Ziehen Sie alle undichten Dichtungen fest und öffnen Sie dann das Gas erneut, um es erneut zu überprüfen. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder Gaslieferanten, der Ihnen weiterhelfen wird, wenn weiterhin Blasen auftreten.

### WARNUNG

- Löschen Sie alle Flammen in der Nähe.
- Rauchen Sie während der Tests nicht.

## FUNKTIONSWEISE

**WARNUNG:** Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts, dass keine Spuren von Gas vorhanden sind. Überprüfen Sie die Gerüche in der Nähe des Bodens, da einige Gase schwerer sind als Luft und sich auf dem Boden absetzen. Wenn Sie Gasgeruch riechen

- Schließen Sie den Gashahn sofort.
- Löschen Sie alle offenen Flammen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät wieder einzuschalten.
- Berühren Sie keine elektrischen Schalter.
- Verwenden Sie keine Telefone in Ihrer Wohnung /Ihrem Haus.
- Rufen Sie Ihren Gaslieferanten bei Bedarf sofort mit dem Telefon eines Nachbarn an. Befolgen Sie die Anweisungen des Gaslieferanten.
- Wenn Sie Ihren Gaslieferanten nicht erreichen können, rufen Sie die Feuerwehr.

### WARNUNG

1. Das gesamte Gassystem, der Schlauch, der Regler, das Steuerungsgerät oder der Brenner müssen vor dem Gebrauch auf Lecks überprüft werden.
2. Überprüfen Sie den Schlauch, wenn Lecks auftreten. Verdächtige Bereiche müssen überprüft werden. Wenn der Schlauch undicht ist, muss er durch einen identischen ersetzt werden.
3. Achten Sie darauf, den Schlauch nicht zu verdrehen.
4. Überprüfen Sie, dass die Gasleitungen und der Brenner sauber sind und dass sich in diesen Kammern keine Rückstände oder Ablagerungen befinden. Wenn Ablagerungen, Spinnen oder Insekten vorhanden sind, reinigen Sie das Gerät mit geeigneten Utensilien.
5. Verwenden Sie nur Ihre Hand, um die Steuertaste zu drehen. Verwenden Sie hierzu niemals Hilfsmittel. Wenn die Ein-Taste nicht eingedrückt werden kann, versuchen Sie nicht, sie zu reparieren. Rufen Sie eine qualifizierte Fachkraft an. Alle Reparaturversuche können zu einer Explosion führen.
6. Während der Verwendung der Zusatzheizung muss immer ein Feuerlöscher zur Hand sein.

## ZUSATZHEIZUNG EINSCHALTEN

1. Schalten Sie den Hahn der Gasflasche ein.
2. Drücken und drehen Sie die Steuertaste auf die Startposition (Low/Steuerung).
3. Drücken Sie die Steuertaste und halten Sie sie 30 Sekunden lang gedrückt. Drücken Sie bei gedrückter Steuertaste wiederholt die Einschalttaste, bis die Flamme der Zündflamme aufleuchtet. Lassen Sie die Steuertaste 10-20 Sekunden nach dem Einschalten los.

### Hinweis:

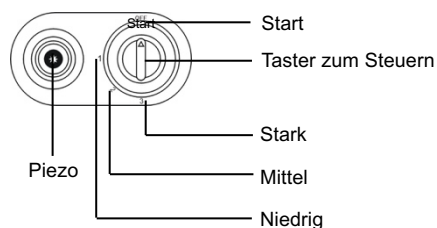
- Wenn eine neue Flasche gerade angeschlossen wurde, warten Sie mindestens eine Minute länger, bis die Luft im Gassystem durch das Injektorloch entwichen ist, und befolgen Sie die Anweisungen von Schritt 3.
  - Vergewissern Sie sich beim Einschalten der Zündflamme, dass die Steuertaste gedrückt gehalten wird, während die Einschalttaste gedrückt wird. Lassen Sie die Steuertaste 10-20 Sekunden nach dem Einschalten los.
  - Wenn die Flamme der Zündflamme nicht aufleuchtet oder erlischt, wiederholen Sie Schritt 3.
4. Lassen Sie die Steuertaste auf Position 1 (Low/Steuerung) für 5 Minuten oder länger, bevor Sie die Steuertaste drehen, um die gewünschte Heizposition zu erhalten.
  5. Um die gewünschte Wärmestufe auszuwählen, drücken und drehen Sie den Schalter gegen den Uhrzeigersinn. Lassen Sie den Druck los, wenn sich der Knopf zu drehen beginnt, und halten Sie an der gewünschten Position an. Überprüfen Sie, ob die Taste richtig auf die gewünschte Leistung eingestellt ist.
  6. Das ODS-System stoppt die Heizung, wenn der normale Sauerstoffgehalt der Luft um 18 % reduziert wird. Lüften Sie den Raum, bevor Sie das Gerät erneut einschalten. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 5.

## ZUM ABSCHALTEN DER HEIZUNG

1. Drücken und drehen Sie die Steuertaste auf Position 1 (Low/Steuerung).
2. Drücken und drehen Sie die Steuertaste auf die Position Off.
3. Schalten Sie den Hahn der Gasflasche aus und trennen Sie die Verbindung zur Flasche.

### WARNUNG

Bewegen oder decken Sie die Heizung nicht ab, bevor sie vollständig abgekühlt ist.



## AUSWECHSLUNG DER GASFLASCHE

1. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche.
2. Trennen Sie das Expansionsventil von der Flasche, indem Sie die Anweisungen befolgen, die mit Ihrem Expansionsventil geliefert werden.
3. Tauschen Sie die Flasche aus.
4. Wenn keine Flammen vorhanden sind, entfernen Sie den Stopfen oder die Dichtkappe des Ventils der Flasche.
5. Überprüfen Sie, ob eine Dichtung vorhanden ist und sich diese in gutem Zustand befindet, bevor Sie das Expansionsventil anschließen.
6. Führen Sie einen Dichtheitstest mit einer Seifenwasserlösung durch.

### WARNUNG

Der Wechsel der Gasflasche muss in einem flammenlosen Raum erfolgen.

Die Steuertaste des Geräts muss sich unbedingt in der Position Start befinden.

## LAGERUNG

- Das Ventil der Gasflasche muss nach dem Gebrauch immer verschlossen sein.
- Entfernen Sie das Expansionsventil und den Schlauch, wenn die Heizung längere Zeit nicht verwendet wird.
- Die Flasche muss im Freien an einem gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.
- Die Gasflasche muss einen fest installierten Verschluss haben und darf nicht in einer Garage oder einem anderen geschlossenen Raum gelagert werden.
- Die Lagerung der Heizung in Innenräumen ist nur zulässig, wenn die Flasche vom Gerät getrennt und aus dem Gerät entfernt wird.
- Dichtheit des Ventils und Beschädigungen prüfen. Wenn Sie einen Schaden vermuten, überprüfen Sie ihn und lassen Sie ihn durch Ihren Gaslieferanten beheben.
- Bewahren Sie niemals eine Gasflasche im Keller oder an Orten ohne ordnungsgemäße Belüftung auf.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Staub, Flusen oder Schmutz können die Leistung der Heizung beeinträchtigen. Die Heizung saugt im Betrieb Luft an. Dabei werden Staub, Flusen oder Schmutz in das Gerät gesaugt und während der Nebensaison können sich Spinnweben ansammeln. Achten Sie auf den Brenner, die Gaskreisläufe, die Verbrennung und die Leitungen, in denen die Reिनluft zirkuliert. Überprüfen Sie diese Bereiche jedes Jahr oder lassen Sie sie jedes Jahr zu Beginn der Saison durch einen qualifizierten Techniker überprüfen, wenn Sie die Heizung wieder verwenden. Die Heizung erfordert möglicherweise eine häufige Reinigung aufgrund von übermäßigem Staub oder Schmutz, abhängig von der Umgebung.

### REINIGUNG DES KERAMIKBRENNERS UND DES ODS-SYSTEMS.

- Reinigen Sie die Außenseite mit einer weichen Borstenbürste.
- Zur Reinigung des ODS kann die Verwendung von Druckluft dazu beitragen, den gesamten Staub zu entfernen. Verwenden Sie niemals Hilfsmittel, die das ODS-Steuergerät oder den Anschluss des Hauptbrenners beschädigen und verstopfen können.

### REINIGUNG DER LUFTKREISLÄUFE

- Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Reinigungsmitteln, die brennbar oder ätzend sind.
- Entfernen Sie Schmutz, Insekten- und Spinnennester, die im Belüftungskreislauf des Produkts sowie in den Steuerungskammern stecken. Der Brenner und die Luftzirkulationskanäle des Geräts müssen mit geeigneten Utensilien gereinigt werden.

### WARNUNG

1. Führen Sie keine Wartung durch, bevor das Gerät kalt ist.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Steuertaste auf Off steht und die Gasflasche fest verschlossen ist.
3. Setzen Sie das Gerät keinem Wasser aus. Wenn das Gerät nass geworden ist, muss das Gerät von einer qualifizierten Person überprüft werden.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Rüsten Sie Ihr Haus mit mindestens einem Rauchmelder auf jeder Etage aus.
- Halten Sie die Bereiche um die Wärmequellen frei von Papier und Abfall.
- Entzündbare Farben, Lösungsmittel und Flüssigkeiten müssen von allen Wärmequellen und Zündquellen ferngehalten werden.
- Erstellen Sie einen Evakuierungsplan, bevor es zu einem Brand kommt. Stellen Sie sicher, dass jeder den Plan versteht und in der Lage ist, den Plan im Notfall auszuführen.
  
- Wenn Ihre Kleidung Feuer fängt, rennen Sie nicht. Lassen Sie sich sofort auf den Boden fallen und wälzen Sie sich, um die Flammen zu ersticken.
- Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln den Symptomen einer Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel oder Übelkeit. Wenn Sie diese Anzeichen bemerken, funktioniert die Heizung möglicherweise nicht richtig. Atmen Sie frische Luft ein. Manche Menschen verspüren die Auswirkungen von Kohlenmonoxid stärker als andere. Dazu gehören schwangere Frauen, Menschen mit Herz- oder Lungenproblemen oder Anämie sowie Menschen unter Alkoholeinfluss.

## LÖSUNG ALLGEMEINER PROBLEME

**Die 3 häufigsten Probleme, die mit jedem Gasheizgerät verbunden sind, sind Gaslecks, ein falscher Gasdruck sowie Schmutz.**

- **VERWENDEN SIE IHRE HEIZUNG NICHT OHNE PRÜFUNG AUF UNDICHTIGKEITEN.** Während des Transports und der Installation können Undichtigkeiten auftreten. Eine einfache Lösung aus Seife und Wasser, die auf die Anschlüsse aufgetragen wird, verursacht Blasen, wenn Gas austritt.
- **Schlechter Gasdruck.** Zu viel Gasdruck kann Ihr Gerät ernsthaft beschädigen. Zu wenig Druck führt dazu, dass Ihr Gerät nicht richtig funktioniert. Wenn der Installateur den Gasdruck nicht überprüfen kann, wenden Sie sich an Ihren Gashändler.
- **Staub und Schmutz.** Diese Heizung erfordert etwas Reinigung. Wenn der Funke nicht entzündet bleibt oder ein Panel nicht so hell ist wie das andere, benötigt Ihre Heizung wahrscheinlich eine gute Reinigung. Der Austausch des Thermoelements oder die Montage der Zündflamme ist in der Regel nicht erforderlich.

## FLASH BACK (Flammenrückschlag.)

**Für den Fall, dass ein Flammenrückschlag am Keramikbrenner auftritt (d. h. Wenn die Flamme im Inneren des Brennerrohrs anstatt außen brennt):**

- Schalten Sie sofort die Gasversorgung aus der Gasflasche aus.
- Drehen Sie die Steuertaste auf Off.
- Trennen Sie das Expansionsventil vom Gerät und warten Sie, bis die Heizung abgekühlt ist (länger als 30 Minuten).
- Nach dem Abkühlen den Keramikbrenner auf Verstopfungen überprüfen und die unter "Reinigung und Wartung" beschriebenen Reinigungsschritte befolgen.
- Wenn das Problem beim erneuten Einschalten weiterhin besteht, lassen Sie Ihr Gerät von einem Fachmann überprüfen.

**HINWEIS: DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB MIT EINEM EXPANSIONSVENTIL MIT 2,8 kPa BESTIMMT.**





# STÖRUNGSBESEITIGUNG

<u>PROBLEM</u>	<u>MÖGLICHE URSACHE</u>	<u>ABHILFE</u>
Es gibt keinen Funken am ODS-Treiber, wenn die Steuertaste in der Position gedrückt und eingeschaltet wird 1 (niedrig/Steuerung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Elektroden des Zünders sind falsch positioniert</li> <li>Die Elektroden sind kaputt oder das Kabel ist eingeklemmt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ersetzen Sie die Elektroden</li> <li>Ersetzen Sie die Elektroden</li> <li>Verschieben Sie das Kabel und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.</li> </ul>
Es gibt einen Funken, aber er leuchtet nicht auf, wenn die Steuertaste gedrückt und auf 1 gestellt wird (niedrig/Steuerung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Gasflasche ist verschlossen.</li> <li>Die Steuertaste befindet sich nicht in Position 1.</li> <li>Die Taste wird nicht gedrückt gehalten.</li> <li>ODS ist verstopft.</li> <li>Es befindet sich Luft in den Gaskreisläufen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öffnen Sie die Gasflasche.</li> <li>Drehen Sie die Steuertaste auf Position 1.</li> <li>Drücken Sie die Taste und drehen Sie sie gleichzeitig.</li> <li>Rufen Sie eine qualifizierte Fachkraft an.</li> <li>Führen Sie eine Entlüftung durch, indem Sie die Taste erneut drücken.</li> </ul>
Das ODS-System leuchtet auf, aber die Flamme erlischt, wenn die Taste losgelassen wird	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Steuertaste wird nicht lange genug gedrückt gehalten.</li> <li>Das ODS-System ist eingeschaltet.</li> <li>Die Steuerungsflamme berührt das Thermoelement nicht.</li> </ul> <p>Das Problem kann an Folgendem liegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ODS ist verstopft.</li> <li>Niedriger Gasdruck.</li> <li>Thermoelement beschädigt.</li> <li>Die Verbindung des Thermoelements geht im Bereich des Ventils verloren.</li> <li>Das Ventil ist beschädigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Halten Sie die Taste ungefähr für 30 Sekunden gedrückt</li> <li>Warten Sie 1 Minute und wiederholen Sie den Vorgang.</li> <li>Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft oder Ihren Gaslieferanten.</li> <li>Thermoelement austauschen</li> <li>Verbindungen wieder festziehen</li> <li>Ersetzen Sie die Gassteuerung.</li> </ul>
Die Brenner entzünden sich nicht, während der Steuerungsbrenner zündet	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Brenner ist verstopft.</li> <li>Niedriger Gasdruck</li> <li></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie den Brenner.</li> <li>Rufen Sie Ihren Gashändler an.</li> </ul>
Spätzündung	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Brenner ist möglicherweise verschmutzt.</li> <li>Niedriger Gasdruck</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie den Brenner.</li> <li>Rufen Sie Ihren Gashändler an.</li> </ul>
Unzureichende Verbrennung mit dem Keramikbrenner	<ul style="list-style-type: none"> <li>Es gibt nicht genug Luft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Luftkanäle und die Sauberkeit des Brenners. Mit Druckluft reinigen.</li> </ul>
Leichte Dämpfe und Gerüche während des Erstbetriebs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reste von Rückständen, die aus der Herstellung im Werk stammen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wird nach etwa 30 Minuten Gebrauch gestoppt.</li> </ul>



<b>PROBLEM</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Die Heizung erzeugt ein leises Geräusch, wenn sie eingeschaltet ist	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Luftkanäle sind verstopft.</li> <li>• Es befindet sich etwas Luft in den Gasleitungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schauen Sie sich die Schaltungen an und reinigen Sie sie, falls erforderlich.</li> <li>• Schalten Sie den Brenner wieder ein, um eine Entlüftung vorzunehmen.</li> <li>•</li> </ul>
Die Heizung erzeugt ein kleines "Klicken" direkt nach dem Ein- oder Ausschalten des Brenners.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausdehnung oder Zusammenziehen des Metalls.</li> </ul>	Dies tritt bei Heizungen häufig auf. Wenn das Geräusch anhält, wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.
Es riecht nach Gas, auch wenn sich die Steuertaste in der Position Off befindet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gasleck.</li> <li>• Die Gassteuerung ist defekt.</li> <li>• Risse am Keramikbrenner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lokalisieren und reparieren Sie das Leck sofort.</li> <li>• Gassteuerung austauschen</li> <li>• Ersetzen Sie den Brenner.</li> </ul>
Es gibt Gasgerüche, während die Heizung läuft.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fremdkörper am Brenner.</li> <li>• Verunreinigungen in der Luft verbrennen.</li> <li>• Gasleck von: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Verbindung des Schlauchs oder des Expansionsventils.</li> <li>- Ventil/Verbindungen.</li> <li>- Schlauch</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Leitungen und den Brenner.</li> <li>• Lüften Sie den Raum, stoppen Sie die Lagerung und verwenden Sie geruchsverursachende Produkte in der Nähe des Geräts.</li> <li>• Lokalisieren und reparieren Sie das Leck sofort.</li> </ul>
Die Heizung schaltet sich aufgrund des ODS-Systems aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es gibt nicht genug frische Luft im Raum.</li> <li>• Niedriger Gasdruck.</li> <li>• ODS-Steuerung teilweise verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öffnen Sie ein Fenster</li> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Gasverkäufer.</li> <li>• Reinigen Sie die Steuerung</li> </ul>

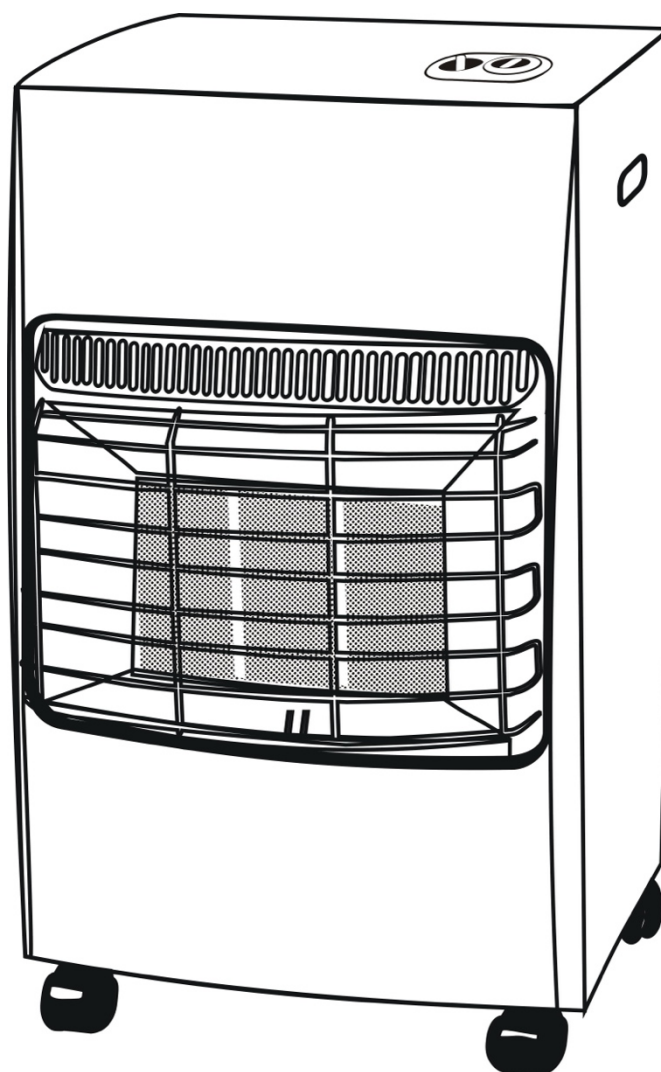


# CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Radiador de gas butano  
INFRARROJO  
MODO DE EMPLEO

## LOROS



Por favor, lea las instrucciones antes del primer uso



# ADVERTENCIA

## LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DEL PRIMER USO

- Este aparato debe instalarse de acuerdo con las reglas vigentes.  
Este aparato debe ser instalado por una persona competente.  
Utilizar únicamente en lugares bien ventilados.
- Este calefactor debe instalarse en una habitación bien ventilada para que funcione correctamente, ya que podría producirse una mala combustión.  
El aire de ventilación adicional debe suministrarse en uno de los espacios confinados.  
Este aparato debe utilizarse únicamente para la calefacción de locales.  
Este aparato no debe utilizarse en bodegas, sótanos o pisos altos.
- Este aparato requiere una manguera y un regulador aprobados que se definen en el manual, (o consulte con su proveedor de gas).
- No coloque objetos sobre o contra el aparato.
- No almacene productos químicos o materiales inflamables o aerosoles cerca de este aparato.
- No utilice este aparato en entornos inflamables, como lugares donde se almacenen gasolina u otros líquidos o vapores inflamables.

# ADVERTENCIA

- Apague el grifo inmediatamente **si se detecta olor a gas**.  
Apague cualquier llama abierta.
- No intente volver a encender el aparato.
- No toque ningún interruptor eléctrico.
- No utilice ningún teléfono situado en su apartamento/casa.
- Llame a su proveedor de gas inmediatamente con el teléfono de un vecino, si es necesario.
- Siga las instrucciones de su proveedor de gas.  
Si no puede ponerse en contacto con su proveedor de gas, llame a los bomberos.

# ADVERTENCIA

El usuario asume todos los riesgos durante el montaje y el funcionamiento del calefactor auxiliar a gas. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves, la muerte o daños a la propiedad. Si el usuario no puede leer o comprender completamente las instrucciones de uso, debe ponerse en contacto con su distribuidor. Su proveedor no será responsable de cualquier negligencia por parte del usuario.

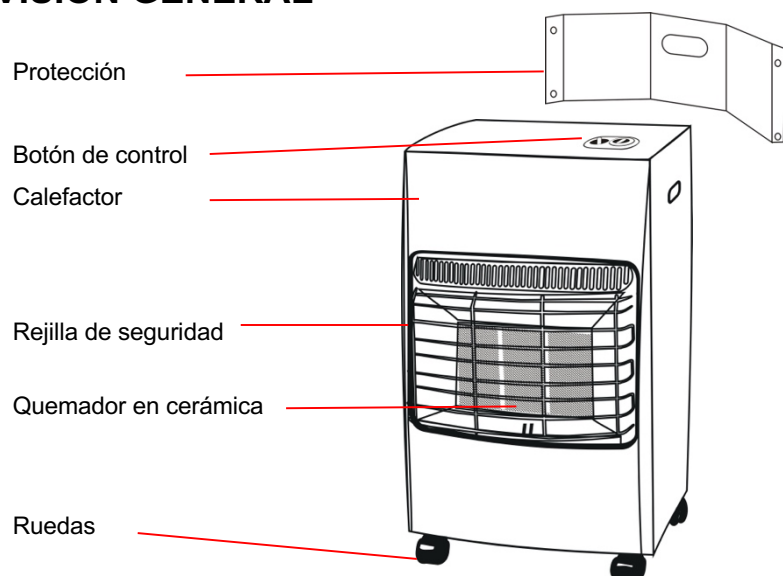


## PRECAUCIÓN

**Por favor, lea este manual cuidadosamente antes de intentar ensamblar y operar el aparato. El uso incorrecto del aparato puede causar lesiones graves o la muerte por quemaduras, explosión, electrocución o intoxicación por monóxido de carbono.**

- La instalación debe cumplir con las regulaciones del país.
- La instalación y la reparación deben ser realizadas por un técnico cualificado.
- Una instalación, un ajuste o una alteración pueden causar lesiones físicas o daños materiales.
- No intente modificar la unidad.
- Nunca sustituya el regulador de presión con un modelo diferente al original.
- Retire todas las protecciones antes del primer uso.
- Nunca instale ni utilice el calefactor en ninguno de los siguientes lugares:  
Dormitorio, baño, caravanas/autocaravanas, sótanos, en una zona con corriente de aire, a menos de 100 cm de un mueble o cortina, chimenea, habitaciones con falsos techos.
- Este calefactor necesita aire fresco exterior para garantizar el correcto funcionamiento. Este calefactor está equipado con un sensor ODS. El ODS apaga el calefactor si no hay suficiente renovación de aire u oxígeno en la estancia.
- Nunca haga funcionar el calefactor en un espacio confinado. Abrir una puerta de una habitación contigua puede ayudar a ventilar.
- Si el calefactor se detiene, no vuelva a encenderlo hasta que haya ventilado la estancia.
- Nunca utilice gas natural en una unidad diseñada para gas licuado de petróleo.
- No almacene ni utilice gasolina u otros vapores o líquidos inflamables cerca del calefactor.
- Todo el sistema de gas, la manguera, el regulador, el piloto y el quemador deben ser inspeccionados por un técnico cualificado en busca de fugas o daños antes de su uso, y al menos una vez al año.
- Todas las pruebas de estanqueidad deben realizarse con una solución de agua jabonosa. Nunca utilice una llama abierta para comprobar si hay fugas.
- No utilice el calefactor antes de haber realizado las pruebas de fugas.
- Apague el grifo de la bombona de gas inmediatamente si se detecta olor a gas.
- No transporte el calefactor durante su uso.
- Apague el calefactor y deje que se enfríe antes de las tareas de mantenimiento.
- No mueva el calefactor después de que se haya apagado. Espere a que se enfríe.
- Mantenga el acceso a la bombona despejado y libre de residuos.
- Los compartimentos de control, el quemador y los pasajes de circulación de aire del calefactor deben estar limpios.
- Puede ser necesaria una limpieza frecuente debido al exceso de polvo que dejan las alfombras y otros materiales.
- La bombona de gas debe estar cerrada cuando el calefactor no esté en uso.
- No utilice el aparato si una de las partes ha estado bajo el agua. Llame a un técnico cualificado para inspeccionar el calefactor para saber si debe sustituirse una de las partes que ha estado expuesta al agua.
- Evite torcer los tubos y la manguera.
- Cualquier protector u otro dispositivo de protección retirado para el mantenimiento del calefactor debe volver a colocarse antes de que el aparato funcione.
- Los adultos y los niños deben mantenerse alejados de las superficies calientes para evitar quemaduras o que la ropa entre en combustión.
- Los niños deben permanecer bajo vigilancia mientras se encuentren cerca del aparato. Nunca les deje sentarse, estar de pie o jugar sobre o alrededor del calefactor.
- No haga funcionar el calefactor mientras duerme.
- La ropa u otros materiales inflamables no deben colgarse del calefactor ni colocarse cerca de él.
- Mantenga la zona del aparato libre de materiales combustibles, gasolina, otros vapores inflamables y líquidos.

## VISIÓN GENERAL



### A. Diseño y características

- Calefactor auxiliar móvil por infrarrojos.
- Sistema «Tilt Switch», el calefactor se apaga automáticamente cuando el aparato se vuelca accidentalmente.
- Sistema de seguridad ODS.

### B. Características

- Este aparato está destinado para su uso con un regulador de 2,8 kPa.
- Este aparato está destinado a utilizarse con gas propano.

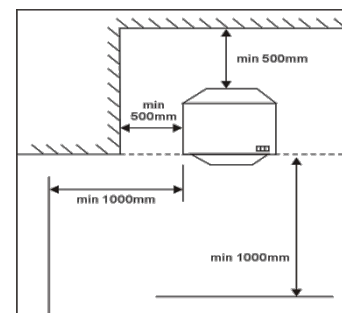
**NO SOBRECARGUE EL CALEFACTOR AUXILIAR A MÁS DE 1,3 METROS DEL SUELO.**

## LUGAR DE CALEFACCIÓN

Este calefactor está diseñado para ser colocado en el suelo y lejos de las paredes. Cuando utilice el calefactor, oriéntelo siempre hacia el centro de la habitación. Despeje todos los materiales combustibles en la parte posterior y en los lados del radiador. El aparato debe estar en la parte trasera, alejado 500 mm de todas las paredes y 1000 mm en la parte delantera de todos los materiales combustibles.

#### • Nunca instale el calefactor:

- en una habitación o un baño
- en un vehículo, caravana o autocaravana
- donde las cortinas, los muebles, la ropa u otros objetos inflamables están a menos de 100 cm del aparato.
- Como un inserto de chimenea.
- En zonas con corrientes de aire.
- En una zona de mucho tránsito.
- En un sótano.
- En un apartamento con falsos techos.
- Nunca haga funcionar el aparato en una habitación polvorienta.
- Nunca utilice el aparato en entornos explosivos, como lugares donde se almacenen gasolina u otros líquidos o vapores inflamables.





## REQUISITOS CON RESPECTO AL GAS

- Este aparato debe utilizarse únicamente con el tipo de gas indicado en la placa de características. Este aparato no es convertible para su uso con otros tipos de gas.
- El tamaño máximo del cilindro adecuado para el aparato es de 30 cm (L) x 62 cm (H). Las dimensiones interiores de la caja de la unidad son de 37 cm (L) x 64,5cm (H).
- Una bombona de gas abollada y oxidada puede ser peligrosa y debe ser revisada por su proveedor de gas. Nunca utilice una bombona de gas con un grifo dañado.
- Se supone que no debe salir ningún vapor de la bombona de gas.
- Evite torcer los tubos blandos y flexibles.
- Nunca conecte una bombona de gas no regulado al aparato.
- Desconecte la bombona de gas cuando el calefactor no esté en uso.

## AIRE FRESCO para la combustión y la ventilación

ADVERTENCIA: Este calefactor debe tener aire fresco para un funcionamiento correcto, de lo contrario puede haber una mala combustión. Lea las siguientes instrucciones para asegurarse de que este aparato funcione correctamente.

**Todos los espacios de una casa corresponden a una de las tres clasificaciones de ventilación siguientes:**

### 1. Construcción estanca

El aire, las fugas alrededor de puertas y ventanas pueden ser suficientes para la combustión y la ventilación. Sin embargo, en algunos casos, esto no puede ser suficiente cuando:

- Las paredes y techos expuestos al aire exterior tienen un vapor de agua continuo.
- Se han colocado burletes en ventanas y puertas.
- Se han aplicado masillas o selladores como juntas alrededor de ventanas y marcos de puertas, entre suelos, juntas entre paredes y techos, entre paneles de pared, puntos de penetración para aberturas de fontanería, conductos eléctricos y de gas, y otros.

### 2. Espacios no confinados

Un espacio no confinado es un espacio donde el volumen es de al menos 25 m<sup>3</sup> y que tiene menos de 4200 W instalados en la estancia. Este espacio debe comunicarse directamente con otra estancia ventilada.

### 3. Espacio cerrados

Un espacio confinado cuyo volumen sea inferior a 105 m<sup>3</sup>. Por lo tanto, debe abrir una puerta a una habitación contigua para ayudar a ventilar.



## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Retire el calefactor de su caja de embalaje.
2. Retire todos los envases de protección del aparato.
3. Observe si el material está deteriorado debido al transporte. En caso afirmativo, informe directamente a su proveedor.
4. Retire la tapa trasera del aparato.
5. Conecte el regulador de presión a la bombona de gas y apriete la conexión (no suministrado con el aparato).
6. Realice una prueba de fugas. (Ver instrucciones a continuación).
7. Coloque la bombona de gas en el interior del aparato. Evite la manguera de gas.
8. Fije la tapa trasera.

## PRUEBA DE FUGAS

Las conexiones de gas en el calefactor se prueban en fábrica antes del envío. Sin embargo, debe realizarse una verificación completa de la estanqueidad antes de la instalación, ya que el aparato puede haber sufrido golpes durante el transporte. El calefactor debe verificarse utilizando una bombona de gas llena.

1. Asegúrese de que el botón de control de seguridad esté en la posición OFF.
2. Haga la solución de agua jabonosa con una dosis de jabón y una dosis de agua.  
La solución de agua jabonosa se puede aplicar con un vaporizador o un paño a todas las conexiones de gas. En caso de fugas, aparecen pompas de jabón.
3. Abra la bombona de gas.
4. En caso de fuga, corte el suministro de gas. Apriete todas las juntas con fugas y vuelva a abrir el gas para volver a comprobar. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de gas para obtener ayuda si siguen apareciendo burbujas.

### ATENCIÓN

Apague todas las llamas cercanas.  
No fume durante las pruebas.

## FUNCIONAMIENTO

**ADVERTENCIA:** Antes de encender el aparato, compruebe que no haya ningún rastro de gas. Compruebe los olores cerca del suelo, ya que algunos gases son más pesados que el aire y se depositan en el suelo. Si huele a gas:

- Cierre el grifo de gas inmediatamente.
- Apague cualquier llama abierta.
- No intente volver a encender el aparato.
- No toque ningún interruptor eléctrico.
- No utilice ningún teléfono de su apartamento/casa.
- Llame a su proveedor de gas inmediatamente con el teléfono de un vecino. Siga las instrucciones del proveedor de gas.
- Si no puede ponerse en contacto con su proveedor de gas, llame a los bomberos.

### ATENCIÓN

1. Todo el sistema de gas, la manguera, el regulador, el piloto o el quemador deben ser inspeccionados en busca de fugas antes de su uso.
2. Compruebe la manguera en caso de que se produzcan fugas. Se deben verificar las zonas sospechosas. Si la manguera tiene fugas, debe reemplazarse por una manguera idéntica.
3. Tenga cuidado de no torcer la manguera.
4. Compruebe que los conductos del gas y el quemador estén limpios y que no haya residuos ni suciedad en estos compartimentos. Si hay suciedad, arañas o insectos, limpie el aparato con utensilios adecuados.
5. Utilice solo su mano para girar el mando de control. No utilice nunca utensilios. Si el mando no responde, no intente repararlo. Contacte con un técnico cualificado. Cualquier intento de reparación puede causar una explosión.
6. Tenga siempre a mano un extintor cuando utilice el calefactor auxiliar.



## ENCENDIDO DEL CALEFACTOR AUXILIAR

1. Abra el grifo de la bombona de gas.
2. Pulse y gire el mando de control a la posición de partida (Low / piloto).
3. Pulse el mando de control y manténgalo pulsado durante 30 segundos. Manteniendo pulsado el mando de control, pulse el botón de encendido varias veces hasta que se encienda la llama del piloto. Suelte el mando de control 10 ~ 20 segundos después del encendido.

Nota:

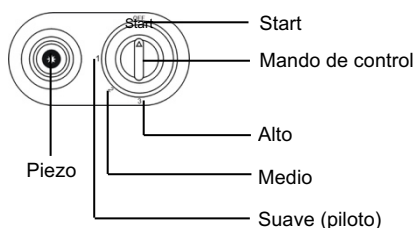
- Si se acaba de conectar una nueva bombona, espere al menos un minuto más para que el aire en el sistema de gas se purgue a través del orificio del inyector y siga las instrucciones del paso 3.
  - Al encender la llama del piloto, asegúrese de mantener pulsado el mando de control mientras pulsa el botón de encendido. Suelte el mando de control 10 ~ 20 segundos después del encendido.
  - Si la llama del piloto no se enciende o se apaga, repita el paso 3.
4. Deje el mando de control en la posición 1 (Low / piloto) durante 5 minutos o más antes de girar el mando de control para obtener la posición de calentamiento deseada.
  5. Para seleccionar el calor deseado, pulse y gire el botón en el sentido contrario a las agujas del reloj. Suelte la presión cuando el mando empiece a girar y pare en la posición deseada. Compruebe que el botón esté bien colocado en la potencia deseada.
  6. El sistema ODS apaga el calefactor cuando el contenido normal de oxígeno del aire se reduce en un 18 %. Ventile la habitación antes de volver a encenderlo. Repita los pasos 2 a 5.

## PARA APAGAR EL CALEFACTOR

1. Pulse y gire el mando de control a la posición 1 (Low / piloto).
2. Pulse y gire el mando de control a la posición OFF.
3. Cierre el grifo de la bombona de gas y desconecte la bombona.

### ATENCIÓN

No mueva ni cubra el calefactor hasta que se haya enfriado por completo.



## SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA DE GAS

1. Abra la válvula de la bombona de gas.
2. Desenchufe el regulador de presión de la bombona siguiendo las instrucciones suministradas con su regulador de presión.
3. Reemplace la bombona.
4. Tras asegurarse de que no hay llamas, retire el tapón o el capuchón de estanqueidad de la válvula de la bombona.
5. Compruebe la presencia y el buen estado de la junta antes de conectar el regulador.
6. Realice una prueba de estanqueidad utilizando una solución de agua jabonosa.

### ATENCIÓN

El cambio de la bombona de gas debe realizarse en una habitación sin llamas.

El mando de control del aparato debe estar imperativamente en la posición START.



## ALMACENAMIENTO

- Después de su uso, la válvula de la bombona de gas debe estar siempre cerrada.
- Retire el regulador de presión y la manguera si no se va a utilizar el calefactor durante mucho tiempo.
- La bombona debe almacenarse al aire libre en un lugar bien ventilado, fuera del alcance de los niños.
- La bombona de gas debe tener un tapón bien instalado y no debe almacenarse en un garaje o en cualquier otro espacio cerrado.
- Solo está permitido almacenar el calefactor en interiores si la botella está desconectada y se retira del aparato.
- Compruebe la estanqueidad de la válvula y revise que no haya daños. Si sospecha de algún daño, solicite a su distribuidor de gas que compruebe y sustituya la válvula.
- Nunca guarde una bombona de gas en un sótano o en lugares sin ventilación de aire adecuada.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

El polvo, las pelusas o la suciedad pueden afectar el rendimiento del calefactor. Cuando está en funcionamiento, el calefactor aspira aire. En el proceso se absorberá polvo, pelusa o suciedad en el aparato, y se pueden acumular telarañas durante la temporada de menos uso. Mantenga el quemador, los circuitos de gas, la combustión y los conductos por los que circula el aire limpios. Inspeccione o haga inspeccionar estas zonas todos los años al comienzo de la temporada en que vaya a utilizar el calefactor por un técnico cualificado. Es posible que el calefactor requiera una limpieza frecuente debido al exceso de polvo o suciedad en función del entorno.

### LIMPIEZA DEL QUEMADOR DE CERÁMICA Y DEL SISTEMA ODS.

- Limpie el exterior con un cepillo de cerdas suaves.
- Para limpiar el sistema ODS, el uso de aire comprimido puede ayudar a eliminar todo el polvo. No utilice nunca utensilios que puedan romperse y obstruir el controlador del ODS o el puerto del quemador principal.

### LIMPIEZA DE LOS CIRCUITOS DE VENTILACIÓN

- Utilice un paño húmedo para limpiar la caja de la unidad. No limpie el aparato con material de limpieza inflamable o corrosivo.
- Elimine los residuos, los nidos de insectos y de arañas atrapados en la ventilación del aparato y en los compartimentos de control. El quemador y los pasajes de circulación de aire del aparato deben limpiarse con utensilios adecuados.

#### ATENCIÓN

- 1.No realice ninguna tarea de mantenimiento antes de que el aparato se enfríe.
- 2.Asegúrese de que el mando de control esté desactivado y que la bombona de gas esté bien cerrada.
- 3.No esponga el aparato al agua. Si se moja, el aparato debe ser revisado por un técnico cualificado.



## RECOMENDACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- Equipe su casa con al menos un detector de humos en cada planta.
- Mantenga las áreas alrededor de las fuentes de calor libres de papeles y restos de basura.
- Las pinturas, disolventes y líquidos inflamables deben mantenerse lejos de cualquier fuente de calor e ignición.
- Elabore un plan de evacuación antes de que se produzca un incendio. Asegúrese de que todas las personas entiendan el plan y sea capaz de ejecutarlo en caso de emergencia.
- Si su ropa se incendia, no corra. Déjese caer inmediatamente al suelo y ruede sobre sí mismo/a para sofocar las llamas.
- Los primeros signos de intoxicación por monóxido de carbono se asemejan a la gripe, con dolores de cabeza, mareos o náuseas. Si presenta estos signos, es posible que el calefactor no funcione correctamente. Respire aire fresco. Algunas personas se ven más afectadas por el monóxido de carbono que otras. Este grupo incluye mujeres embarazadas, personas con problemas cardíacos o pulmonares o anemia, así como personas bajo la influencia del alcohol.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS COMUNES

**Los 3 problemas más comunes asociados con cualquier calefactor de gas son las fugas de gas, la mala presión del gas y la suciedad.**

### 1. NO UTILICE EL CALEFACTOR SIN COMPROBAR SI HAY FUGAS

Las fugas pueden aparecer durante el transporte y la instalación. Una simple solución de agua y jabón aplicada a los racores hará que se formen burbujas si hay una fuga de gas.

### 2. Presión de gas incorrecta

Una presión de gas excesiva puede dañar gravemente el aparato. Si la presión es demasiado escasa, hará que su aparato no funcione correctamente. Si el instalador no puede verificar la presión del gas, consulte a su distribuidor de gas.

### 3. Polvo y suciedad

Este calefactor requiere un poco de limpieza. Si la chispa no permanece encendida o si un panel no brilla tanto como el otro, es probable que el aparato necesite una buena limpieza. Por lo general, no es necesario sustituir el termopar o ensamblar el piloto.

## FLASH BACK (retorno de la llama).

**En caso de que se produzca un flash back en el quemador de cerámica (es decir, cuando la llama arda en el interior del tubo del quemador en lugar de en el exterior):**

- Corte inmediatamente el suministro de gas de la bombona de gas.
- Gire el mando de control a la posición OFF.
- Desenchufe el regulador de presión y espere a que el calefactor se enfríe (+ 30 minutos).
- Una vez enfriado, compruebe el quemador de cerámica para detectar posibles bloqueos y siga los procedimientos de limpieza descritos en el apartado «Limpieza y mantenimiento».
- Si el problema continúa cuando lo vuelve a encender, haga que un profesional revise su aparato.

**NOTA: ESTE APARATO ESTÁ HECHO PARA FUNCIONAR CON UN DETENDOR DE 2,8 kPa.**



## REPARACIÓN

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
No hay chispa en el piloto ODS cuando el mando de control está pulsado y encendido en la posición 1 (bajo / piloto)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los electrodos del encendedor están mal posicionados</li> <li>• Los electrodos están rotos o el cable está pinzado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituya los electrodos</li> <li>• Sustituya los electrodos</li> <li>• Mueva el cable y si está dañado, reemplácelo.</li> </ul>
Hay chispa, pero no se enciende cuando el mando de control está pulsado y colocado en la posición 1 (bajo / piloto)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bombona de gas está cerrada.</li> <li>• El mando de control no está en la posición 1.</li> <li>• El mando no se mantiene pulsado.</li> <li>• El ODS está obstruido.</li> <li>• Hay aire en los circuitos de gas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abra la bombona de gas.</li> <li>• Gire el mando de control a la posición 1.</li> <li>• Pulse el mando y, al mismo tiempo, gírelo.</li> <li>• Contacte con un técnico cualificado.</li> <li>• Purgue el aire manteniendo pulsado el mando.</li> </ul>
El sistema ODS se enciende, pero la llama se apaga cuando se suelta el mando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El mando de control no se mantiene pulsado el tiempo suficiente.</li> <li>• El sistema ODS está activado.</li> <li>• La llama piloto no toca el termopar.</li> </ul> <p>El problema puede deberse a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El sistema ODS está obstruido.</li> <li>- Baja presión de gas.</li> <li>• Termopar dañado.</li> <li>• La conexión del termopar se pierde al llegar a la válvula.</li> <li>• La válvula está dañada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantenga pulsado el botón aprox. durante 30 segundos</li> <li>• Espere 1 minuto y repita la operación.</li> <li>• Póngase en contacto con un técnico cualificado o con su proveedor de gas.</li> <li>• Sustituya el termopar.</li> <li>• Apriete las conexiones.</li> <li>• Sustituya el control de gas.</li> </ul>
Los quemadores no se encienden mientras el quemador piloto está encendido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El quemador está obstruido.</li> <li>• Baja presión de gas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpie el quemador.</li> <li>• Póngase en contacto con su distribuidor de gas.</li> </ul>
Encendido retardado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El quemador puede estar sucio.</li> <li>• Baja presión de gas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpie el quemador.</li> <li>• Póngase en contacto con su distribuidor de gas.</li> </ul>
Combustión inadecuada con el quemador de cerámica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay suficiente aire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe los pasajes de aire y el estado de limpieza del quemador. Limpie con aire comprimido.</li> </ul>
Humo y olores leves durante los primeros usos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restos de residuos procedentes de la fabricación en fábrica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se detendrá después de aproximadamente 30 minutos de uso.</li> </ul>



<b>PROBLEMA</b>	<b>POSIBLE CAUSA</b>	<b>SOLUCIÓN</b>
El calefactor produce un pequeño ruido cuando está encendido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los pasajes de aire están obstruidos.</li> <li>• Hay un poco de aire en los conductos de gas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Examine los circuitos y, si es necesario, límpielos.</li> <li>• Continúe encendiendo el quemador para purgar el aire.</li> </ul>
El calefactor emite un pequeño «clic» justo después de encender o apagar el quemador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dilatación o contracción del metal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esto es algo común con los calefactores. Si el ruido persiste, póngase en contacto con un técnico cualificado.</li> </ul>
Hay un olor a gas incluso cuando el mando de control está en la posición OFF	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuga de gas.</li> <li>• El control de gas está defectuoso.</li> <li>• Grietas en el quemador de cerámica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Localice y repare la fuga inmediatamente.</li> <li>• Sustituya el control del gas.</li> <li>• Sustituya el quemador.</li> </ul>
Hay olores de gas mientras el calefactor está funcionando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuerpo extraño en el quemador.</li> <li>• Las impurezas del aire se están quemando.</li> <li>• Fuga de gas a partir de: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La conexión de la tubería o del regulador.</li> <li>- Válvula/conexiones.</li> <li>- Manguera</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe los conductos y el quemador.</li> <li>• Ventile la habitación, y no almacene ni utilice productos que emitan olores cerca del aparato.</li> <li>• Localice y repare la fuga inmediatamente.</li> </ul>
El calefactor se apaga debido al sistema ODS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay suficiente aire fresco en la estancia.</li> <li>• Baja presión de gas.</li> <li>• Piloto ODS parcialmente obstruido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abra una ventana</li> <li>• Póngase en contacto con su proveedor de gas.</li> <li>• Limpie el piloto</li> </ul>

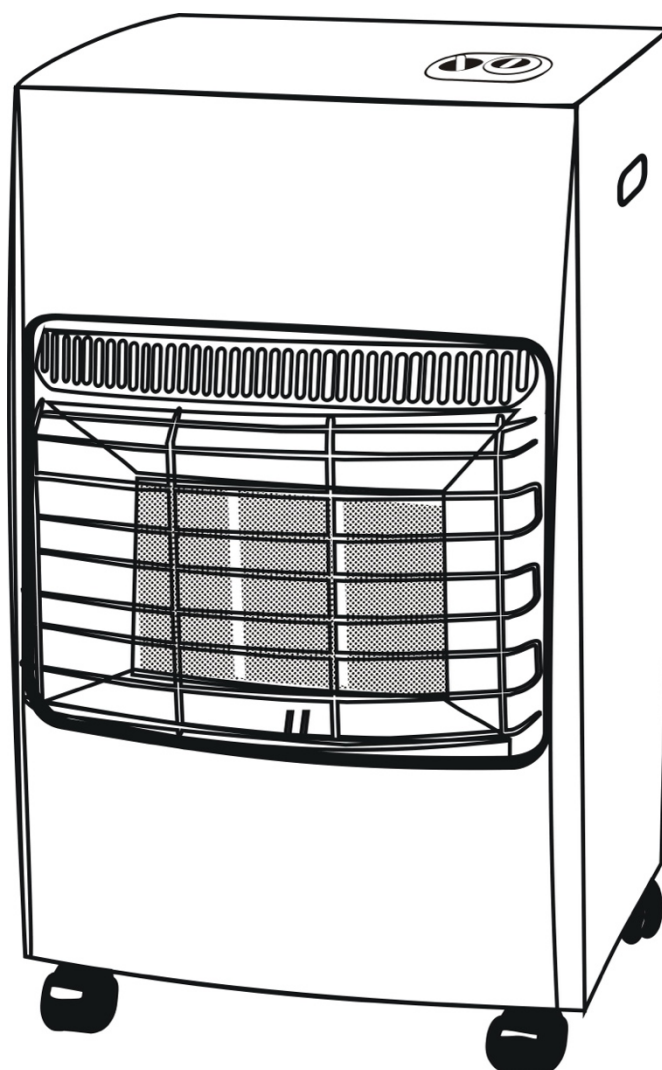


# CHAUFFAGE|FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Radiador a gás butano  
de INFRASVERMELHOS  
MODO DE UTILIZAÇÃO

## LOROS



Leia as instruções antes da primeira utilização



## **ADVERTÊNCIA**

### **LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO**

- Este aparelho deve ser instalado de acordo com as regras em vigor.  
Este aparelho requer a instalação por uma pessoa competente.  
Utilizar unicamente em locais bem ventilados.
- Este aquecedor deve estar numa sala ventilada para o funcionamento adequado, caso contrário, pode resultar má combustão.  
Deve ser fornecido ar de ventilação adicional em espaços confinados.  
Este aparelho deve ser usado apenas para aquecimento interior.  
Este aparelho não deve ser usado em caves, no subsolo ou apartamentos a grande altura.
- Este aparelho requer uma mangueira e um regulador aprovados, definidos no manual, ou consultando o seu fornecedor de gás.
- Não coloque objetos sobre ou contra o aparelho.
- Não armazene produtos químicos, materiais inflamáveis ou aerossóis perto deste aparelho.  
Não opere este aparelho em locais inflamáveis, como áreas onde for guardada gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis.

## **ADVERTÊNCIA**

- Desligue a torneira imediatamente **se for detetado um cheiro a gás**.  
Apague qualquer chama desprtegida.
- Não tente ligar o dispositivo novamente.
- Não toque em nenhum interruptor elétrico.
- Não use nenhum telefone localizado no seu apartamento/casa.
- Ligue para o seu fornecedor de gás imediatamente pelo telefone de um vizinho, se necessário.
- Siga as instruções do seu fornecedor de gás.  
Se não conseguir contactar o seu fornecedor de gás, ligue para os bombeiros.

## **ADVERTÊNCIA**

O utilizador assume todos os riscos durante a montagem e operação do aquecedor a gás. O não cumprimento dos avisos e instruções deste manual pode resultar em ferimentos graves, morte ou danos à propriedade. Se o utilizador não conseguir ler ou compreender completamente o manual de instruções, deve contactar o seu revendedor. O seu fornecedor não será responsabilizado por qualquer negligência por parte do utilizador.



## PRECAUÇÃO

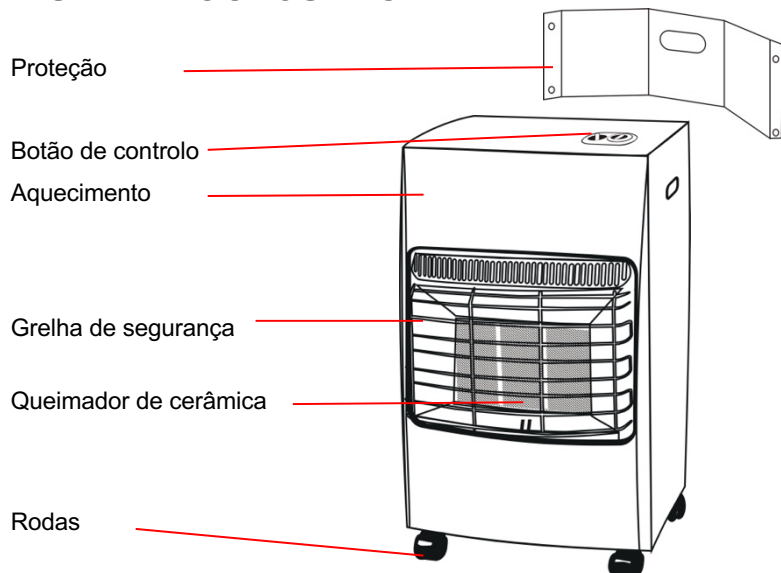
**Leia atentamente este manual antes de tentar montar e operar o aparelho. O uso inadequado do aparelho pode causar ferimentos graves ou morte por queimadura, explosão, choque elétrico, envenenamento por monóxido de carbono.**

- A instalação deve estar em conformidade com os regulamentos do país.
- A instalação e reparação devem ser realizadas por um técnico qualificado.
- A instalação, ajuste, alteração podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Não tente modificar a unidade.
- Nunca substitua o regulador por um modelo diferente do original.
- Remova todas as proteções antes da primeira utilização.
- Nunca instale ou use o aquecedor em nenhum dos seguintes locais:  
Quarto de dormir, casa de banho, autocaravanas, caves, zonas de correntes de ar, a menos de 100 cm de uma peça de mobiliário ou cortina, lareira, sala de teto alto.
- Este aquecedor precisa de ar externo fresco para garantir o funcionamento adequado. Este aquecedor está equipado com um sensor ODS. O ODS interrompe o aquecimento se não houver renovação de ar ou oxigénio suficiente na sala.
- Nunca utilize o aquecedor num espaço confinado. Abrir uma porta numa divisão próxima pode ajudar com a ventilação.
- Se o aquecedor parar, não o ligue novamente até ter ventilado a divisão.
- Nunca utilize gás natural numa unidade concebida para gás de petróleo liquefeito.
- Não armazene ou use gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aquecedor.
- Toda a rede de gás, mangueira, regulador, piloto e queimador devem ser inspecionados quanto a fugas ou danos antes de usar e, pelo menos anualmente, por uma pessoa qualificada.
- Todos os testes de estanqueidade devem ser realizados com uma solução de água e sabão. Nunca use uma chama aberta para verificar se há fugas.
- Não use o aquecedor sem que os testes de fuga tenham sido realizados
- Desligue a válvula da botija de gás imediatamente se for detetado um cheiro a gás.
- Não transporte o aquecedor durante a utilização.
- Desligue o aquecedor e deixe-o arrefecer antes da manutenção.
- Não mova o aquecedor depois de ter sido desligado. Espere que arrefeça.
- Mantenha o acesso à botija livre e perfeitamente acessível sem quaisquer impedimentos.
- Os compartimentos de controlo, o queimador e as passagens de circulação de ar do aquecedor devem estar limpos.
- A limpeza frequente pode ser necessária devido à poeira excessiva deixada por tapetes e outros materiais.
- A botija de gás deve ser fechada quando o aquecedor não estiver em uso.
- Não use o aparelho se alguma peça tiver estado sob água. Chame um técnico qualificado para inspecionar o aquecedor para descobrir se alguma das peças que foram expostas à água precisa de ser substituída.
- Evite torcer tubos e mangueiras.
- Qualquer protetor ou outro dispositivo de proteção removido para a manutenção do aquecedor deve ser substituído antes do funcionamento do aparelho.
- Adultos e crianças devem ficar longe de superfícies quentes para evitar queimaduras ou inflamação da roupa.
- As crianças devem permanecer sob supervisão enquanto estiverem na área do aparelho. Nunca os deixe sentados, em pé ou a brincar sobre ou em redor do aquecedor.
- Não deixe o aquecedor a funcionar enquanto dorme.
- Roupas ou outros materiais inflamáveis não devem ser pendurados ou colocados perto do aquecedor.
- Mantenha a área do aparelho livre de materiais combustíveis, gasolina, outros vapores e líquidos inflamáveis.





## VISTA DE CONJUNTO



### A. Construção e características

- Aquecedor de reforço móvel de infravermelhos.
- Com o sistema "Tilt Switch", o aquecedor desliga automaticamente quando o aparelho é derrubado acidentalmente.
- Sistema de segurança ODS.

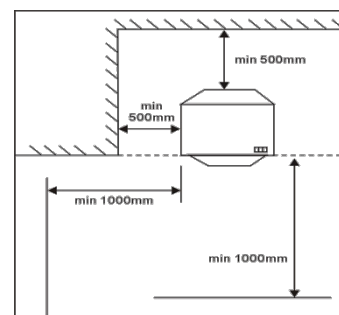
### B. Características

- Este aparelho destina-se a ser utilizado com um redutor de pressão de 2,8 kPa.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado com gás propano.

**NÃO LEVANTE O AQUECEDOR AUXILIAR A MAIS DE 1,3 METROS DO CHÃO.**

## LOCAL DE AQUECIMENTO

Este aquecedor foi concebido para ser colocado no chão e longe das paredes. Ao usar o aquecedor, aponte-o sempre para o centro da divisão. Remova todos os materiais combustíveis da parte traseira e lateral do radiador. O aparelho deve ter a parte traseira a 500 mm de todas as paredes e a 1000 mm à frente de todos os materiais combustíveis.



- **Nunca instale o aquecedor:**
  - num quarto ou casa de banho;
  - num veículo, caravana ou autocaravana;
  - onde as cortinas, móveis, roupas ou outros objetos inflamáveis estejam a menos de 100 cm do aparelho;
  - como uma inserção de lareira;
  - em áreas de correntes de ar;
  - numa área de tráfego intenso;
  - numa cave;
  - num apartamento de teto alto;
- Nunca utilize o aparelho numa divisão empoeirada.
- Nunca opere o aparelho em ambientes explosivos, como áreas onde for guardada gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis.



## REQUISITOS DE GÁS

- Este aparelho deve ser utilizado apenas com o tipo de gás indicado na placa de identificação. Este aparelho não é conversível para utilização com outros gases.
- O tamanho máximo da botija adequada para o aparelho é de 30 cm (L) x 62 cm (A). A dimensão interna da caixa da unidade é de 37 cm (L)x 64,5 cm (A).
- Uma botija de gás amolgada e enferrujada pode ser perigosa e deve ser verificada pelo seu fornecedor de gás. Nunca use uma botija de gás com uma torneira danificada.
- Nenhum vapor deve sair da botija de gás.
- Evite torcer os tubos macios e flexíveis.
- Nunca ligue uma botija de gás não regulamentada ao aparelho.
- Desligue a botija de gás quando o aquecedor não estiver em uso.

## AR FRESCO para a combustão e a ventilação

AVISO: este aquecedor deve ter ar fresco para o funcionamento adequado, caso contrário, pode haver má combustão. Leia as instruções a seguir para garantir o funcionamento adequado deste aparelho.

**Todos os espaços de uma casa correspondem a uma das três classificações de ventilação a seguir:**

### 1. Construção estanque

Ar, para que fugas em redor de portas e janelas possam ser suficientes para a combustão e a ventilação. No entanto, nalguns casos, isso pode não ser suficiente quando:

- as paredes e tetos expostos ao ar externo têm vapor de água contínuo;
- a proteção contra intempéries foi adicionada às janelas e portas
- Calafetagem ou selantes foram aplicados como juntas em torno de janelas e caixilhos de portas, entre pisos, juntas entre paredes de teto, entre painéis de parede, pontos de penetração para canalização, aberturas de linhas de energia e gás e outros.

### 2. Espaço não confinado

Um espaço não confinado é um espaço onde o volume é de pelo menos 25 m<sup>3</sup> e que tem menos de 4200W instalados na sala. Este espaço deve comunicar diretamente com outra sala ventilada.

### 3. Espaço confinado

Um espaço confinado com um volume inferior a 105 m<sup>3</sup>. Portanto, é preciso abrir uma porta para uma divisão próxima para ajudar a ventilar.



## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Remova o aquecedor da caixa de embalagem.
2. Retire todas as embalagens de proteção do aparelho.
3. Verifique se o equipamento foi deteriorado devido ao transporte. Em caso afirmativo, informe diretamente o seu fornecedor.
4. Retire a tampa traseira do aparelho.
5. Ligue o regulador à botija de gás e aperte a ligação (não fornecida com o aparelho).
6. Faça um teste de fuga. (Veja as instruções abaixo).
7. Coloque a botija de gás no interior do aparelho. Evite torcer a mangueira de gás.
8. Fixe a tampa traseira.

## TESTE DE FUGAS

As ligações de gás do aquecedor são testadas na fábrica antes do envio. No entanto, uma verificação completa de estanqueidade deve ser realizada antes da instalação, pois o dispositivo pode ter sofrido choques durante o transporte. O aquecedor deve ser verificado utilizando uma botija de gás cheia.

1. Certifique-se de que o botão de controlo de segurança está na posição OFF (desligado).
2. Faça a solução de água e sabão com uma dose de sabão e uma dose de água.  
A solução de água e sabão pode ser aplicada com um vaporizador ou um pano em todas as ligações de gás. Aparecem bolhas de sabão em caso de fuga.
3. Abra a botija de gás.
4. Em caso de fuga, corte o fornecimento de gás. Aperte todas as vedações com fuga e, em seguida, reabra o gás para verificar novamente. Entre em contacto com o seu revendedor ou fornecedor de gás para ajudar se as bolhas continuarem a aparecer.

### ATENÇÃO

Apague todas as chamas próximas.  
Não fume durante o teste.

## FUNCIONAMENTO

**AVISO:** antes de ligar o aparelho, verifique se não há vestígios de gás. Verifique se há odores perto do chão, porque alguns gases são mais pesados que o ar e depositam-se no chão. Se sentir cheiro a gás:

- desligue a válvula de gás imediatamente;
- apague qualquer chama desprotegida;
- não tente ligar o aparelho novamente;
- não toque em nenhum interruptor elétrico;
- Não use nenhum telefone no seu apartamento/casa.
- Ligue para o seu fornecedor de gás imediatamente pelo telefone de um vizinho, se necessário. Siga as instruções do fornecedor de gás.
- Se não conseguir contactar o seu fornecedor de gás, ligue para os bombeiros.

### ATENÇÃO

1. Todo o sistema de gás, mangueira, regulador, piloto ou queimador devem ser inspecionados quanto a fugas antes de usar.
2. Verifique a mangueira caso ocorram fugas. As áreas suspeitas devem ser verificadas. Se a mangueira tiver fugas deve ser substituída por uma mangueira idêntica.
3. Tenha cuidado para não torcer a mangueira.
4. Verifique se as condutas de gás e o queimador estão limpos e se não há resíduos ou detritos nesses compartimentos. Se houver detritos, aranhas ou insetos, limpe o aparelho com utensílios adequados.
5. Use apenas a mão para rodar o botão de controlo. Nunca use utensílios. Se o botão não pressionar, não tente repará-lo. Ligue para uma pessoa qualificada. Qualquer tentativa de reparação pode causar uma explosão.
6. Tenha sempre consigo um extintor de incêndio quando utilizar o aquecedor auxiliar.



## LIGAR O AQUECEDOR AUXILIAR

1. Ligue a válvula da botija de gás.
2. Prima e rode o botão de controlo para a posição inicial (Low/piloto).
3. Mantenha premido o botão de controlo durante 30 segundos. Ao pressionar o botão de controlo, pressione o botão de ignição repetidamente até que a chama piloto acenda. Solte o botão de controlo 10 a 20 segundos após a ignição.

Nota:

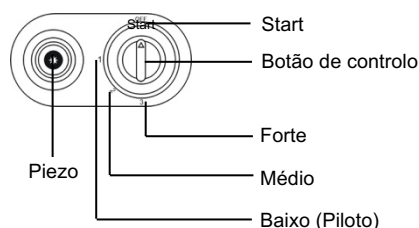
- Se uma nova botija tiver acabado de ser ligada, aguarde pelo menos mais um minuto para que o ar no sistema de gás purgue através do orifício do injetor e siga as indicações na etapa 3.
  - Ao acender a chama piloto, certifique-se de que o botão de controlo esteja pressionado enquanto pressiona o botão de ignição. Solte o botão de controlo 10 a 20 segundos após a ignição.
  - Se a chama piloto não acender ou apagar, repita o passo 3.
4. Deixe o botão de controlo na posição 1 (Low/piloto) durante 5 minutos ou mais antes de rodar o botão de controlo para obter a posição de aquecimento desejada.
  5. Para seleccionar o calor desejado, prima e rode o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Liberte a pressão quando o botão começar a girar e pare na posição desejada. Verifique se o botão está corretamente posicionado na potência desejada.
  6. O sistema ODS para de aquecer quando o teor normal de oxigénio do ar for reduzido em 18%. Ventile a sala antes de reacender. Repita os passos 2-5.

## PARA CORTAR O AQUECIMENTO

1. Prima e rode o botão de controlo para a posição 1 (Low/piloto).
2. Prima e rode o botão de controlo para a posição OFF (desligado).
3. Desligue a válvula da botija de gás e desligue a botija.

### ATENÇÃO

Não mova ou cubra o aquecedor até que esteja completamente arrefecido.



## SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

1. Feche a válvula da botija de gás.
2. Desligue o regulador da botija seguindo as instruções fornecidas com o seu regulador.
3. Substitua a botija.
4. Na ausência de qualquer chama, remova o tampão ou a tampa de vedação da válvula da botija.
5. Verifique a presença e o bom estado da vedação antes de ligar o regulador.
6. Faça um teste de estanqueidade com uma solução de água e sabão.

### ATENÇÃO

A troca da botija de gás deve ser feita numa sala sem chamas.

O botão de controlo do dispositivo deve estar na posição inicial.



## ARMAZENAMENTO

- A válvula da botija de gás, após o uso, deve estar sempre fechada.
- Remova o regulador e a mangueira se o aquecedor não for utilizado durante muito tempo.
- A botija deve ser armazenada ao ar livre numa área bem ventilada, fora do alcance das crianças.
- A botija de gás deve ter uma tampa instalada com segurança e não deve ser armazenada numa garagem ou outro espaço fechado.
- O armazenamento do aquecedor em ambientes fechados só é permitido se a botija for desligada e removida do aparelho.
- Verifique a estanqueidade da válvula quanto a fugas e danos. Se suspeitar de danos, verifique-a e troque-a no seu distribuidor de gás.
- Nunca mantenha uma botija de gás numa cave ou em locais sem ventilação de ar adequada.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Poeira, pelos ou detritos podem afetar o desempenho do aquecedor. O aquecedor, quando em operação, absorve ar. No processo, poeira, fiapos ou detritos serão sugados para o dispositivo e as teias de aranha podem acumular-se durante as estações de inatividade. Verifique o queimador, os circuitos de gás, a combustão e as condutas onde o ar limpo circula. Inspeccione ou faça com que essas áreas sejam inspecionadas anualmente no início da estação ou quando for usar o aquecedor por um técnico qualificado. Um aquecedor pode exigir limpeza frequente devido ao excesso de poeira ou detritos, dependendo do ambiente.

### LIMPEZA DO QUEIMADOR DE CERÂMICA E DO SISTEMA ODS

- Limpe o exterior com uma escova de cerdas macias.
- Para limpar o ODS, o uso de ar comprimido pode ajudar a remover qualquer poeira. Nunca use utensílios que possam quebrar e obstruir o acionador do ODS ou a porta do queimador principal.

### LIMPEZA DOS CIRCUITOS DE VENTILAÇÃO

- Use um pano húmido para limpar a caixa da unidade. Não limpe o aparelho com materiais de limpeza inflamáveis ou corrosivos.
- Remova detritos, ninhos de insetos e aranhas presos na ventilação do produto, bem como nos compartimentos de controlo. O queimador e as passagens de circulação de ar do aparelho devem ser limpos com utensílios apropriados.

### ATENÇÃO

1. Não faça qualquer manutenção antes de o aparelho estar frio.
2. Certifique-se de que o botão de controlo está desligado e que a botija de gás está devidamente fechada.
3. Não exponha o aparelho à água. Se o aparelho tiver sido molhado, deve ser verificado por uma pessoa qualificada.



## SEGURANÇA GERAL

- Equipe a sua casa com pelo menos um detetor de fumo em cada andar.
- Mantenha as áreas em redor das fontes de calor livres de papel e lixo.
- Mantenha tintas, solventes e líquidos inflamáveis longe de todas as fontes de calor e ignição.
- Desenvolva um plano de evacuação antes que ocorra um incêndio. Certifique-se de que todos entendam o plano e sejam capazes de executá-lo em caso de emergência.
- Se as suas roupas pegarem fogo, não corra. Caia imediatamente no chão e role sobre si mesmo para sufocar as chamas.
- Os primeiros sinais de intoxicação por monóxido de carbono assemelham-se à gripe, com dores de cabeça, tonturas ou náuseas. Se mostrar estes sinais, o aquecedor pode não estar a funcionar corretamente. Respire ar fresco. Algumas pessoas são mais afetadas pelo monóxido de carbono do que outras. Estas incluem mulheres grávidas, pessoas com problemas cardíacos ou pulmonares ou anemia, bem como pessoas sob a influência de álcool.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS COMUNS

**Os três problemas mais comuns associados a qualquer aquecedor a gás são as fugas de gás, má pressão de gás, bem como sujidade.**

- **NÃO UTILIZE O AQUECEDOR SEM VERIFICAR SE EXISTEM FUGAS.** Podem ocorrer fugas durante o transporte e instalação. Uma solução simples de sabão e água nas ligações fará bolhas se houver uma fuga de gás.
- **Má pressão do gás.** Demasiada pressão do gás pode danificar seriamente o seu aparelho. A baixa pressão não permite que o seu dispositivo funcione corretamente. Se o instalador não conseguir verificar a pressão do gás, consulte o seu revendedor de gás.
- **Poeira e sujidade.** Este aquecedor requer um pouco de limpeza. Se a chama não ficar acesa ou um painel não for tão brilhante como o outro, o seu aquecedor provavelmente precisa de uma boa limpeza. A substituição do termopar ou o conjunto da luz piloto geralmente não são necessários.

## FLASH BACK (retorno de chama)

**No caso de ocorrer um flashback no queimador de cerâmica (ou seja, quando a chama queima dentro do tubo do queimador em vez de fora):**

- Desligue imediatamente o fornecimento de gás da botija de gás.
- Desligue o botão de controlo.
- Desligue o regulador e aguarde que o aquecedor arrefeça (+ 30 minutos).
- Uma vez arrefecido, verifique se há bloqueios no queimador de cerâmica e siga os procedimentos de limpeza conforme descrito na secção "Limpeza e Manutenção".
- Se o problema persistir quando o ligar novamente, peça a um profissional que verifique o seu dispositivo.

**NOTA: ESTE APARELHO FOI CONCEBIDO PARA FUNCIONAR COM UM REDUTOR DE 2,8 kPa.**

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSÍVEL CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
Não há faísca no piloto ODS quando o botão de controlo é pressionado e ligado na posição 1 (baixo/piloto)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Os eléctrodos de ignição estão posicionados incorretamente</li><li>• Os eléctrodos estão partidos ou o cabo está preso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trocar os eléctrodos</li><li>• Trocar os eléctrodos</li><li>• Mova o cabo e, se estiver danificado, substitua-o.</li></ul>
Há uma faísca, mas não acende quando o botão de controlo é pressionado e definido como 1 (baixo/piloto)	<ul style="list-style-type: none"><li>• A botija de gás está fechada.</li><li>• O botão de controlo não está na posição 1.</li><li>• O botão não é pressionado.</li><li>• O ODS está entupido.</li><li>• Há ar nos circuitos de gás.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Abra a botija de gás.</li><li>• Rode o botão de controlo para a posição 1.</li><li>• Pressione o botão e, ao mesmo tempo, gire-o.</li><li>• Ligue para uma pessoa qualificada.</li><li>• Purgue o ar continuando a pressionar o botão.</li></ul>
O sistema ODS acende, mas a chama apaga-se quando o botão é libertado	<ul style="list-style-type: none"><li>• O botão de controlo não é pressionado por tempo suficiente.</li><li>• O sistema ODS está ativado.</li><li>• A chama piloto não toca no termopar.</li></ul> O problema pode vir de: <ul style="list-style-type: none"><li>- O ODS está obstruído.</li><li>- Baixa pressão de gás.</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Termopar danificado.</li><li>• A ligação do termopar é perdida na válvula.</li><li>• A válvula está danificada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mantenha o botão premido aprox. durante 30 segundos</li><li>• Aguarde 1 minuto e repita.</li><li>• Contacte uma pessoa qualificada ou o seu fornecedor de gás.</li><li>• Substitua o termopar.</li><li>• Aperte as ligações.</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Substitua o controlo de gás.</li></ul>
Os queimadores não acendem enquanto o queimador piloto está ligado	<ul style="list-style-type: none"><li>• O queimador está entupido.</li><li>• Baixa pressão de gás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpe o queimador.</li><li>• Ligue para o seu revendedor de gás.</li></ul>
Acendimento retardado	<ul style="list-style-type: none"><li>• O queimador pode estar sujo.</li><li>• Baixa pressão de gás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpe o queimador.</li><li>• Ligue para o seu revendedor de gás.</li></ul>
Combustão inadequada com o queimador de cerâmica	<ul style="list-style-type: none"><li>• Não há ar suficiente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique as passagens de ar e a limpeza do queimador. Limpe com ar comprimido.</li></ul>
Vapores e odores leves durante as primeiras operações	<ul style="list-style-type: none"><li>• Restos de resíduo de fabrico.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Parará após cerca de 30 minutos de uso.</li></ul>



<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSÍVEL CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
O aquecedor faz um pequeno ruído quando ligado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As passagens de ar estão bloqueadas.</li> <li>• Há algum ar nas condutas de gás.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observe os circuitos e, se necessário, limpe-os.</li> <li>• Continue a ligar o queimador para purgar o ar.</li> </ul>
O aquecedor produz um pequeno "clique" logo após o queimador ser ligado ou desligado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expansão ou contração do metal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isso é algo comum com aquecedores. Se o ruído persistir, contacte uma pessoa qualificada.</li> </ul>
Existe um cheiro a gás mesmo quando o botão de controlo está na posição desligado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuga de gás.</li> <li>• O controlo de gás está com defeito.</li> <li>• Fissuras no queimador de cerâmica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Localize e repare a fuga imediatamente.</li> <li>• Substitua o controlo de gás.</li> <li>• Substitua o queimador.</li> </ul>
Há odores de gás enquanto o aquecedor está a funcionar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corpo estranho no queimador.</li> <li>• As impurezas no ar estão a queimar.</li> <li>• Fuga de gás de: <ul style="list-style-type: none"> <li>- A partir da ligação do tubo ou do regulador.</li> <li>- Válvula/ligações.</li> <li>- Tubo</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique as condutas e o queimador.</li> <li>• Ventile a sala, interrompa o armazenamento e o uso de odores de produtos perto do aparelho.</li> <li>• Localize e repare a fuga imediatamente.</li> </ul>
O aquecedor desliga devido ao sistema ODS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não há ar fresco suficiente na sala.</li> <li>• Baixa pressão de gás.</li> <li>• ODS piloto parcialmente obstruído</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abrir uma janela.</li> <li>• Contacte o seu vendedor de gás.</li> <li>• Limpe o piloto.</li> </ul>



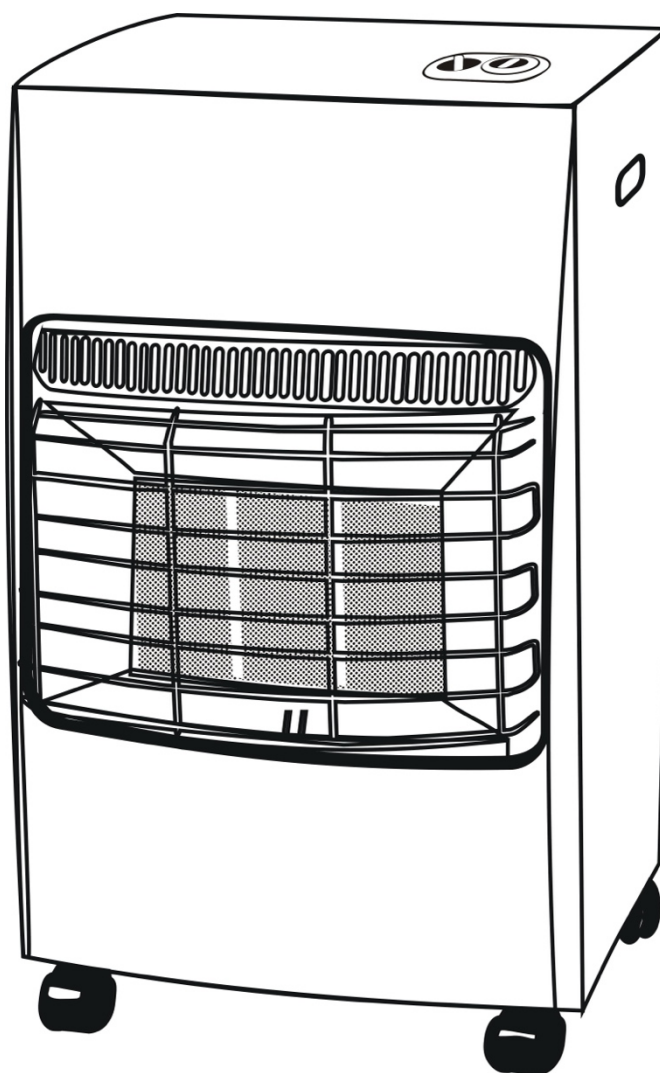


# CHAUFFAGE|FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

## Radiatore a Gas Butano A INFRAROSSI ISTRUZIONI PER L'USO

### LOROS



Leggere le istruzioni prima del primo utilizzo



**LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

- Questo apparecchio deve essere installato in conformità alle norme in vigore.  
Questo apparecchio richiede l'installazione da parte di una persona competente.  
Usare soltanto in luogo ben ventilato.
- Per funzionare correttamente, questo dispositivo di riscaldamento deve essere installato in una stanza ben ventilata, in quanto potrebbe verificarsi una cattiva combustione.  
In uno degli spazi confinati deve essere prevista aria di ventilazione supplementare.  
Questo apparecchio deve essere utilizzato solo per il riscaldamento dei locali.  
Questo apparecchio non deve essere utilizzato in cantine, seminterrati o appartamenti alti.
- Questo apparecchio richiede un tubo e un erogatore approvati, definiti nel manuale, o verificare con il proprio fornitore di gas.
- Non collocare oggetti sopra o contro l'apparecchio.
- Non conservare prodotti chimici o materiali infiammabili o aerosol vicino a questo apparecchio.  
Non far funzionare questo apparecchio in un luogo infiammabile o in aree in cui sono conservati benzina o altri liquidi o vapori infiammabili.



- Spegnere immediatamente il rubinetto **se si sente odore di gas**.  
Spegnere tutte le fiamme libere.
- Non riprovare ad accendere l'apparecchio.
- Non toccare alcun interruttore elettrico.
- Non utilizzare alcun telefono situato nell'appartamento/casa.
- Chiamare immediatamente il proprio fornitore di gas con il telefono di un vicino, se necessario.
- Seguire le istruzioni del proprio fornitore di gas.  
Se non si riesce a contattare il proprio fornitore di gas, chiamare i vigili del fuoco.



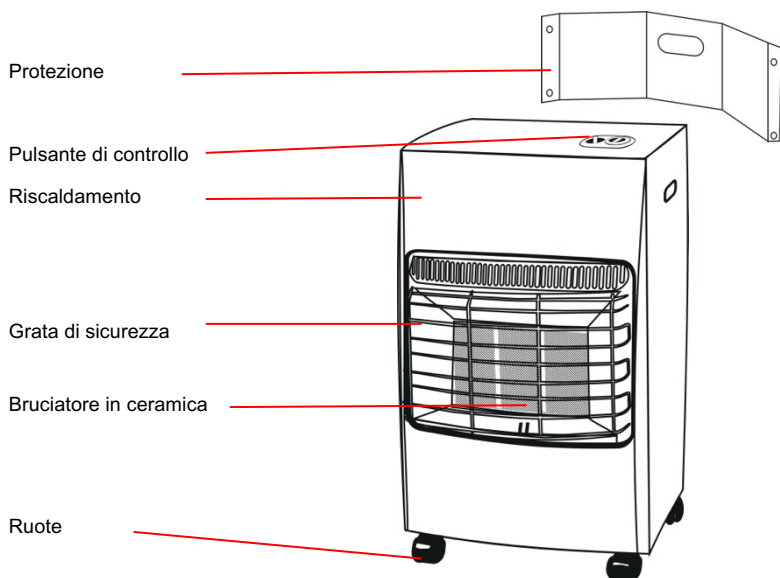
L'utente si assume tutti i rischi durante il montaggio e il funzionamento del dispositivo di riscaldamento supplementare a gas. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni riportate in questo manuale potrebbe essere causa di lesioni gravi, morte o danni alla proprietà. Se l'utente non è in grado di leggere o comprendere perfettamente le istruzioni per l'uso, contattare il proprio rivenditore. Il fornitore non sarà ritenuto responsabile per negligenza da parte dell'utente.

# PRECAUZIONE

**Leggere attentamente questo manuale prima di tentare di assemblare e utilizzare l'apparecchio. L'uso improprio dell'apparecchio può causare lesioni gravi o morte per ustione, esplosione, scossa elettrica, avvelenamento da monossido di carbonio.**

- L'installazione deve essere conforme alle normative del Paese.
- L'installazione e la riparazione devono essere eseguite da un tecnico qualificato.
- L'installazione, la regolazione o la modifica impropria possono causare lesioni personali o danni materiali.
- Non tentare di modificare l'unità.
- Non sostituire mai l'erogatore con un modello diverso dall'originale.
- Rimuovere tutte le protezioni prima del primo utilizzo.
- Non installare o utilizzare mai il riscaldamento in uno dei seguenti luoghi:  
Camere da letto, bagni, roulotte/camper, scantinati, in zone con correnti d'aria, a meno di 100 cm da mobili o tende, caminetti, stanze con soffitti alti.
- Questo dispositivo di riscaldamento ha bisogno di aria fresca esterna per garantire il corretto funzionamento. Questo dispositivo di riscaldamento è dotato di un sensore ODS. L'ODS arresta il riscaldamento se non c'è abbastanza ricambio d'aria od ossigeno nella stanza.
- Non azionare mai il riscaldamento in uno spazio ristretto. Aprire la porta di una stanza adiacente può aiutare a ventilare.
- Se il dispositivo di riscaldamento si spegne, non riaccenderlo prima di aver aerato la stanza.
- Non utilizzare mai gas naturale in un'unità progettata per gas di petrolio liquefatto.
- Non conservare o utilizzare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al dispositivo di riscaldamento.
- L'intera rete del gas, il tubo, l'erogatore, l'accenditore della fiamma pilota e il bruciatore devono essere ispezionati per perdite o danni prima dell'uso, e almeno annualmente da una persona qualificata.
- Tutti i test di tenuta devono essere eseguiti con una soluzione di acqua e sapone. Non utilizzare mai una fiamma libera per controllare le perdite.
- Non utilizzare il dispositivo di riscaldamento prima di aver eseguito le prove di tenuta.
- Spegnerne immediatamente la valvola della bombola del gas se si sente odore di gas.
- Non trasportare il dispositivo di riscaldamento durante l'uso.
- Spegnerne il dispositivo di riscaldamento e lasciarlo raffreddare prima della manutenzione.
- Non spostare il dispositivo di riscaldamento dopo averlo spento. Attendere che si raffreddi.
- Mantenere l'accesso al cilindro perfettamente accessibile e privo di detriti.
- I vani di comando, il bruciatore e i passaggi di circolazione dell'aria del dispositivo di riscaldamento devono essere puliti.
- Potrebbe essere necessaria una pulizia frequente a causa dell'eccessiva polvere lasciata dalle moquette e da altri materiali.
- La bombola del gas deve essere chiusa quando il dispositivo di riscaldamento non è in uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se una delle parti è stata sott'acqua. Contattare un tecnico qualificato per ispezionare il dispositivo di riscaldamento per verificare se è necessario sostituire una delle parti esposte all'acqua.
- Evitare di torcere i tubi e le tubazioni.
- Eventuali protezioni o altri dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione del dispositivo di riscaldamento devono essere riposizionati prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Adulti e bambini devono stare lontano dalle superfici calde per evitare ustioni e che gli indumenti si incendino.
- I bambini devono rimanere sotto sorveglianza quando si trovano nell'area dell'apparecchio. Non lasciarli mai seduti, in piedi o giocare sopra o intorno al dispositivo di riscaldamento.
- Non accendere il dispositivo di riscaldamento mentre si dorme.
- Gli indumenti o altri materiali infiammabili non devono essere appesi al dispositivo di riscaldamento o posizionati vicino a esso.
- Mantenere l'area dell'apparecchio libera da materiali combustibili, benzina, altri vapori infiammabili e liquidi.

## PANORAMICA



### A. Costruzione e caratteristiche

- Riscaldamento supplementare mobile a infrarossi.
- Sistema "Tilt Switch", il dispositivo di riscaldamento si spegne automaticamente quando l'apparecchio viene accidentalmente capovolto.
- Sistema di sicurezza ODS.

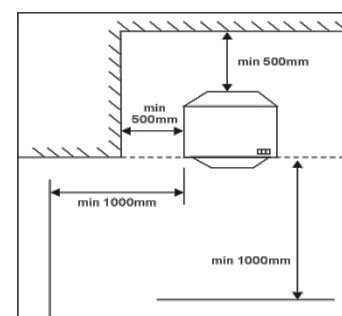
### B. Caratteristiche

- Questo dispositivo è destinato all'uso con un regolatore di pressione 2,8 kPa.
- Questo apparecchio è destinato all'uso con gas propano.

**NON SOLLEVARE IL DISPOSITIVO DI RISCALDAMENTO SUPPLEMENTARE A PIÙ DI 1,3 METRI DAL PAVIMENTO.**

## LUOGO DI RISCALDAMENTO

Questo dispositivo di riscaldamento è progettato per essere posizionato sul pavimento e lontano dalle pareti. Quanto il dispositivo di riscaldamento è in uso, orientarlo sempre verso il centro della stanza. Rimuovere tutti i materiali combustibili sul retro e sui lati del radiatore. L'apparecchio deve essere posizionato sul retro, a una distanza di 500 mm da tutte le pareti e 1000 mm nella parte anteriore da tutti i materiali combustibili.



#### • Non installare mai il dispositivo di riscaldamento:

- In una camera da letto o in un bagno.
  - In un veicolo, roulotte o camper.
  - Dove le tende, i mobili, i vestiti o altri oggetti infiammabili si trovano a meno di 100 cm dall'apparecchio.
  - Come un inserto per caminetto.
  - Nelle zone con correnti d'aria.
  - In una zona molto trafficata.
  - Nel seminterrato.
  - In un appartamento con un soffitto alto.
- Non azionare mai l'apparecchio in una stanza polverosa.
  - Non far funzionare mai l'apparecchio in un'atmosfera esplosiva, ad esempio in aree in cui sono conservati benzina o altri liquidi o vapori infiammabili.

## PRESCRIZIONI IN MATERIA DI GAS

- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con il tipo di gas indicato sulla targhetta. Questo dispositivo non è convertibile per l'uso con altri gas.
- La dimensione massima del cilindro adatto all'apparecchio è di 30 cm (L) x 62 cm (A). Dimensione interna dell'alloggiamento dell'unità è di 37 cm (L) x 64,5 cm (A).
- Una bombola di gas ammaccata o arrugginita può essere pericolosa e deve essere controllata dal proprio fornitore di gas. Non utilizzare mai una bombola del gas con un rubinetto danneggiato.
- Dalla bombola del gas non dovrebbe uscire alcun vapore.
- Evitare di torcere i tubi malleabili e flessibili.
- Non collegare mai una bombola del gas non regolamentata all'apparecchio.
- Scollegare la bombola del gas quando il dispositivo di riscaldamento non è in uso.

## ARIA FRESCA per la combustione e la ventilazione

AVVERTENZA: questo dispositivo di riscaldamento deve avere aria fresca per un corretto funzionamento, altrimenti potrebbe esserci una cattiva combustione. Leggere le seguenti istruzioni per assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente.

**Tutti gli spazi di una casa corrispondono a una delle tre seguenti classificazioni di ventilazione:**

### 1. Costruzione impermeabile

Le fughe d'aria intorno a porte e finestre possono essere sufficienti per la combustione e la ventilazione. Tuttavia, in alcuni casi, questo non può essere sufficiente quando:

- le pareti e i soffitti esposti all'aria esterna hanno un vapore acqueo continuo,
- sulle finestre e porte sono state aggiunte delle guarnizioni,
- il calafataggio o i sigillanti sono stati applicati come giunti intorno alle finestre e ai telai delle porte, tra i pavimenti, tra le pareti e i soffitti, tra i pannelli delle pareti, nei punti di penetrazione per le aperture delle tubature idrauliche, elettriche e del gas e in altri punti.

### 2. Spazi non confinati

Uno spazio non confinato è uno spazio in cui il volume è di almeno 25 m<sup>3</sup> e che ha meno di 4200 W installati nella stanza. Questo spazio deve comunicare direttamente con un'altra stanza ventilata.

### 3. Spazi confinati

Uno spazio è confinato quando il suo volume è inferiore a 105 m<sup>3</sup>. Pertanto, è necessario aprire la porta di una stanza adiacente per aiutare a ventilare.

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Rimuovere il dispositivo di riscaldamento dal suo cartone di imballaggio.
2. Rimuovere tutti gli imballaggi protettivi dall'apparecchio.
3. Verificare l'eventuale presenza di danni all'apparecchiatura dovuti al trasporto. In caso affermativo, informare direttamente il proprio fornitore.
4. Rimuovere il coperchio posteriore dell'apparecchio.
5. Collegare il regolatore alla bombola del gas e serrare il raccordo (non fornito con l'apparecchio).
6. Effettuare un test di tenuta. (Vedere le istruzioni di seguito).
7. Posizionare la bombola del gas all'interno dell'apparecchio. Evitare di torcere il tubo del gas.
8. Fissare il cofano posteriore.

## PROVA DI TENUTA

I collegamenti del gas sul dispositivo di riscaldamento vengono testati in fabbrica prima della spedizione. Tuttavia, prima dell'installazione deve essere eseguita una verifica completa della tenuta, poiché l'apparecchio potrebbe aver subito urti durante il trasporto. Il dispositivo di riscaldamento deve essere controllato utilizzando una bombola del gas piena.

1. Assicurarsi che la manopola di controllo di sicurezza sia in posizione OFF.
2. Preparare la soluzione di acqua e sapone con una parte di sapone e una di acqua.  
La soluzione di acqua e sapone può essere applicata con un vaporizzatore o un panno a tutti i collegamenti del gas. In caso di perdite, appaiono bolle di sapone.
3. Aprire la bombola del gas.
4. In caso di perdite, interrompere l'alimentazione del gas. Serrare tutte le guarnizioni che perdono, quindi riaprire il gas per ricontrollare. Contattare il proprio rivenditore o fornitore di gas per assistenza se le bolle continuano a comparire.

### ATTENZIONE

- Spegnerne tutte le fiamme nelle vicinanze.
- Non fumare durante i test.

## FUNZIONAMENTO

**AVVERTENZA:** prima di accendere l'apparecchio, verificare che non vi siano tracce di gas. Controllare gli odori vicino al pavimento, poiché alcuni gas sono più pesanti dell'aria e si depositano sul pavimento. Se senti odore di gas

- Chiudere immediatamente la valvola del gas.
- Spegnerne tutte le fiamme libere.
- Non tentare di riaccendere l'apparecchio.
- Non toccare alcun interruttore elettrico.
- Non utilizzare alcun telefono dell'appartamento/casa.
- Chiamare immediatamente il proprio fornitore di gas con il telefono di un vicino.  
Seguire le istruzioni del fornitore di gas.
- Se non si riesce a contattare il proprio fornitore di gas, chiamare i vigili del fuoco.

### ATTENZIONE

1. L'intero sistema del gas, il tubo, il regolatore, l'accenditore o il bruciatore devono essere ispezionati per perdite prima dell'uso.
2. Controllare la tubazione nel caso in cui si verificano perdite. Le aree sospette devono essere controllate. Se il tubo perde, deve essere sostituito con uno identico.
3. Fare attenzione a non torcere il tubo.
4. Verificare che i condotti del gas e il bruciatore siano puliti e che non vi siano residui o detriti in questi compartimenti. In caso di detriti, ragni o insetti, pulire l'apparecchio con utensili appropriati.
5. Per ruotare la manopola di controllo, utilizzare solo la mano. Non utilizzare mai utensili. Se il pulsante non si inserisce, non tentare di ripararlo. Chiamare una persona qualificata. Qualsiasi tentativo di riparazione può causare un'esplosione.
6. Tenere sempre un estintore a portata di mano durante l'uso del dispositivo di riscaldamento supplementare.

## ACCENDERE IL DISPOSITIVO DI RISCALDAMENTO SUPPLEMENTARE

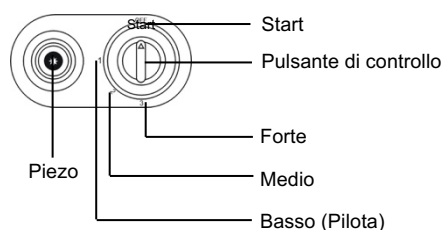
1. Accendere la valvola della bombola del gas.
2. Premere e ruotare la manopola di controllo sulla posizione di partenza (Low/pilota).
3. Premere il pulsante di controllo e tenerlo premuto per 30 secondi. Tenendo premuto il pulsante di controllo, premere ripetutamente il pulsante di accensione fino all'accensione della fiamma pilota. Rilasciare la manopola di controllo 10 ~ 20 secondi dopo l'accensione.

Nota:

- Se è stata appena collegata una nuova bombola, attendere almeno un altro minuto affinché l'aria nel sistema di gas si spuri attraverso il foro dell'iniettore e seguire le indicazioni del passaggio 3.
  - Quando si accende la fiamma pilota, assicurarsi che il pulsante di controllo sia tenuto premuto mentre si preme il pulsante di accensione. Rilasciare la manopola di controllo 10 ~ 20 secondi dopo l'accensione.
  - Se la fiamma pilota non si accende o si spegne, ripetere il passaggio 3.
4. Lasciare la manopola di controllo sulla posizione 1 (Low/pilota) per 5 minuti o più prima di ruotare la manopola di controllo per ottenere la posizione di riscaldamento desiderata.
  5. Per selezionare il calore desiderato, premere e ruotare la manopola in senso antiorario. Rilasciare la pressione quando la manopola inizia a ruotare e fermarsi sulla posizione desiderata. Verificare che la manopola sia posizionata correttamente sulla potenza desiderata.
  6. Il sistema ODS arresta il riscaldamento quando il normale contenuto di ossigeno nell'aria viene ridotto del 18%. Ventilare la stanza prima di riaccenderla. Ripetere i passaggi da 2 a 5.

## PER SPEGNERE IL DISPOSITIVO DI RISCALDAMENTO

1. Premere e ruotare la manopola di controllo sulla posizione 1 (Low/pilota).
2. Premere e ruotare la manopola di controllo sulla posizione OFF.
3. Spegnerne la valvola della bombola del gas e scollegare la bombola.



### ATTENZIONE

Non spostare o coprire il dispositivo di riscaldamento prima che sia completamente raffreddato.

## SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

1. Chiudere la valvola della bombola del gas.
2. Scollegare il regolatore di pressione dalla bombola seguendo le istruzioni fornite con il regolatore di pressione.
3. Sostituire la bombola.
4. In assenza di fiamma, rimuovere il tappo o il tappo di tenuta dalla valvola della bombola.
5. Controllare la presenza e le buone condizioni della guarnizione prima di collegare il regolatore di pressione.
6. Eseguire un test di tenuta utilizzando una soluzione di acqua e sapone.

### ATTENZIONE

Il cambio della bombola del gas deve essere effettuato in una stanza senza fiamma.

La manopola di controllo dell'apparecchio deve imperativamente essere in posizione Start.

## STOCCAGGIO

- La valvola della bombola del gas, dopo l'uso, deve essere sempre chiusa.
- Rimuovere il regolatore di pressione e il tubo se il dispositivo di riscaldamento non viene utilizzato per un lungo periodo.
- La bombola deve essere conservata all'esterno in un'area ben ventilata, fuori dalla portata dei bambini.
- La bombola del gas deve avere un tappo ben installato e non deve essere conservata in un garage o in qualsiasi altro spazio chiuso.
- L'immagazzinamento del dispositivo di riscaldamento all'interno è consentito solo se la bombola viene scollegata e rimossa dall'apparecchio.
- Controllare la tenuta della valvola e i danni. Se si sospetta un danno, farlo controllare e cambiare dal proprio distributore di gas.
- Non conservare mai una bombola di gas in uno scantinato o in aree prive di un'adeguata ventilazione.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Polveri, pelucchi o detriti possono influire sulle prestazioni del dispositivo di riscaldamento. Il dispositivo di riscaldamento, quando è in funzione, aspira aria. In questo modo, polvere, pelucchi o detriti verranno aspirati nell'apparecchio e le ragnatele possono accumularsi durante la bassa stagione. Mantenere puliti il bruciatore, i circuiti del gas, la combustione e i condotti. Ispezionare o far ispezionare queste aree ogni anno all'inizio della stagione in cui si utilizzerà il dispositivo di riscaldamento da un tecnico qualificato. Il dispositivo di riscaldamento può richiedere una pulizia frequente a causa di polvere eccessiva o detriti a seconda dell'ambiente.

### PULIZIA DEL BRUCIATORE IN CERAMICA E DEL SISTEMA ODS

- Pulire l'esterno con una spazzola a setole morbide.
- Per pulire l'ODS, l'uso di aria compressa può aiutare a rimuovere tutta la polvere. Non utilizzare mai utensili che potrebbero rompersi e ostruire la porta del bruciatore pilota o principale dell'ODS.

### PULIZIA DEI CIRCUITI DI VENTILAZIONE

- Utilizzare un panno umido per pulire l'alloggiamento dell'unità. Non pulire l'apparecchio con materiali di pulizia infiammabili o corrosivi.
- Rimuovere detriti, nidi di insetti e ragni bloccati nella ventilazione del prodotto, nonché nei vani di comando. Il bruciatore e i passaggi di circolazione dell'aria dell'apparecchio devono essere puliti con utensili appropriati.

### ATTENZIONE

1. Non effettuare alcuna manutenzione prima che l'apparecchio si sia raffreddato.
2. Assicurarsi che la manopola di controllo sia su OFF e che la bombola di Gas sia ben chiusa.
3. Non esporre l'apparecchio all'acqua. Se l'apparecchio è stato bagnato, quest'ultimo deve essere controllato da una persona qualificata.



## SICUREZZA GENERALE

- Dotare la propria casa di almeno un rilevatore di fumo su ogni piano.
- Mantenere le aree intorno alle fonti di calore libere da carta e detriti.
- Vernici, solventi e liquidi infiammabili lontano da qualsiasi fonte di calore e di accensione.
- Elaborare un piano di evacuazione prima che si verifichi un incendio. Assicurarsi che tutti comprendano il piano e siano in grado di attuarlo in caso di emergenza.
- Se i tuoi vestiti prendono fuoco non correre. Gettarsi immediatamente a terra e rotolarsi per soffocare le fiamme.
- I primi segni di avvelenamento da monossido di carbonio assomigliano all'influenza, con mal di testa, vertigini o nausea. Se si presentano questi segni, il dispositivo di riscaldamento potrebbe non funzionare correttamente. Respirare aria fresca. Alcune persone sono più colpite dal monossido di carbonio rispetto ad altre. Queste includono donne in gravidanza, persone con problemi cardiaci o polmonari o anemia e persone sotto l'influenza dell'alcol.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI COMUNI

**I 3 problemi più comuni associati a qualsiasi dispositivo di riscaldamento a gas sono le perdite di gas, la scarsa pressione del gas e la sporcizia.**

- **NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO DI RISCALDAMENTO SENZA CONTROLLARE LE PERDITE**

Le perdite possono verificarsi durante il trasporto e l'installazione. Una semplice soluzione di sapone e acqua tamponata sui raccordi farà emergere le bolle in caso di perdita di gas.

- **PRESSIONE DEL GAS ERRATA**

Troppa pressione del gas può danneggiare seriamente l'apparecchio. Bassa pressione non consente al dispositivo di funzionare correttamente. Se l'installatore non è in grado di controllare la pressione del gas, consultare il proprio rivenditore di gas.

- **POLVERE E SPORCO**

Questo dispositivo di riscaldamento richiede un po' di pulizia. Se la scintilla non rimane accesa o se un pannello non è luminoso come l'altro, è probabile che il dispositivo di riscaldamento richieda una buona pulizia. La sostituzione della termocoppia o il montaggio della luce notturna non è generalmente necessaria.

## FLASH BACK (ritorno di fiamma)

**Nel caso in cui si verifichi un flash back a livello del bruciatore in ceramica (ovvero quando la fiamma brucia all'interno del tubo del bruciatore anziché all'esterno):**

- Interrompere immediatamente l'alimentazione del gas dalla bombola del gas.
- Ruotare la manopola di controllo su OFF.
- Scollegare il regolatore di pressione e attendere che il dispositivo di riscaldamento si raffreddi (+ 30 minuti).
- Una volta raffreddato, controllare che il bruciatore in ceramica non sia ostruito e seguire le procedure di pulizia descritte in "Pulizia e manutenzione".
- Se il problema persiste quando lo si riaccende, far controllare il dispositivo da un professionista.

**NOTA: QUESTO DISPOSITIVO È PROGETTATO PER FUNZIONARE CON UN RIDUTTORE DI PRESSIONE CHE UTILIZZA 2,8 kPa.**

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
Quando si preme la manopola di comando e la si porta in posizione 1 (basso/pilota), non scocca alcuna scintilla sul pilota dell'ODS.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli elettrodi dell'accenditore sono posizionati in modo errato.</li> <li>• Gli elettrodi sono rotti o il cavo è schiacciato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire gli elettrodi.</li> <li>• Sostituire gli elettrodi.</li> <li>• Spostare il cavo e se danneggiato, sostituirlo.</li> </ul>
C'è una scintilla, ma non si accende quando si preme la manopola di comando e si posiziona su 1 (basso/pilota).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bombola del gas è chiusa.</li> <li>• La manopola di controllo non è in posizione 1.</li> <li>• Il pulsante non viene tenuto premuto.</li> <li>• L'ODS è intasato.</li> <li>• C'è aria nei circuiti del gas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire la bombola del gas.</li> <li>• Ruotare la manopola di controllo sulla posizione 1.</li> <li>• Premere il pulsante e contemporaneamente ruotarlo.</li> <li>• Chiamare una persona qualificata.</li> <li>• Spurgare l'aria continuando a tenere premuto il pulsante.</li> </ul>
Il sistema ODS si accende ma la fiamma si spegne quando si rilascia il pulsante.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La manopola di controllo non viene tenuta premuta abbastanza a lungo.</li> <li>• Il sistema ODS è attivato.</li> <li>• La fiamma pilota non tocca la termocoppia.</li> </ul> <p>Il problema può derivare dal fatto che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'ODS è ostruito.</li> <li>- La pressione del gas è bassa.</li> <li>• Termocoppia danneggiata.</li> <li>• Il collegamento della termocoppia viene perso a livello della valvola.</li> <li>• La valvola è danneggiata.</li> <li>•</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenere premuto il pulsante per ca. 30 secondi.</li> <li>• Attendere 1 minuto e ripetere l'operazione.</li> <li>• Contattare una persona qualificata o il proprio fornitore di gas.</li> <li>• Sostituire la termocoppia.</li> <li>• Serrare i collegamenti.</li> <li>• Sostituire il comando del gas.</li> </ul>
I bruciatori non si accendono mentre il bruciatore pilota è acceso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il bruciatore è ostruito.</li> <li>• Pressione del gas bassa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il bruciatore.</li> <li>• Chiamare il proprio rivenditore di gas.</li> <li>•</li> </ul>
Accensione ritardata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il bruciatore potrebbe essere sporco.</li> <li>• Pressione del gas bassa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il bruciatore.</li> <li>• Chiamare il proprio rivenditore di gas.</li> </ul>
Combustione inadeguata con il bruciatore in ceramica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non c'è abbastanza aria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i passaggi d'aria e la pulizia del bruciatore. Pulire con aria compressa.</li> </ul>
Lievi fumi e odori durante le prime operazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Residuo proveniente dalla produzione in fabbrica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cesserà dopo circa 30 minuti di utilizzo.</li> </ul>



<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
Il dispositivo di riscaldamento produce un piccolo rumore quando è acceso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I passaggi per l'aria sono ostruiti.</li> <li>• C'è un po' d'aria nei condotti del gas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i circuiti e se necessario, pulire.</li> <li>• Continuare ad accendere il bruciatore per spurgare l'aria.</li> </ul>
Il dispositivo di riscaldamento fa un piccolo "clic" subito dopo l'accensione o lo spegnimento del bruciatore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dilatazione o contrazione del metallo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Questo è un fattore comune tra i dispositivi di riscaldamento. Se il rumore persiste, contattare una persona qualificata.</li> </ul>
C'è odore di gas anche quando la manopola di controllo è in posizione OFF	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuga di gas.</li> <li>• Il controllo del gas è difettoso.</li> <li>• Crepe sul bruciatore in ceramica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare e riparare immediatamente la perdita.</li> <li>• Sostituire il controllo del gas.</li> <li>• Sostituire il bruciatore.</li> </ul>
C'è odore di gas mentre il dispositivo di riscaldamento è in funzione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corpo estraneo sul bruciatore.</li> <li>• Le impurità dell'aria stanno bruciando.</li> <li>• Fuga di gas: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dalla connessione del tubo o dell'erogatore.</li> <li>- Dalla valvola/connessioni.</li> <li>- Dal tubo.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i condotti e il bruciatore.</li> <li>• Aerare la stanza, arrestare lo stoccaggio e l'uso responsabili degli odori dei prodotti in prossimità dell'apparecchio.</li> <li>• Individuare e riparare immediatamente la perdita.</li> </ul>
Il dispositivo di riscaldamento si spegne a causa del sistema ODS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non c'è abbastanza aria fresca nella stanza.</li> <li>• La pressione del gas è bassa.</li> <li>• Pilota ODS parzialmente ostruito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire una finestra</li> <li>• Contattare il proprio venditore di gas.</li> <li>• Pulire l'accenditore della fiamma pilota</li> </ul>



**CHAUFFAGE FRANÇAIS**

Groupe SANNOVER

